Indus Kohistani Dictionary: Body Parts, Bodily Processes, Sickness and Medicine

Beate Lubberger
SIL-UND

Follow this and additional works at: https://commons.und.edu/sil-work-papers

Part of the Linguistics Commons

Recommended Citation
DOI: 10.31356/silwpvol56.01
Available at: https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol56/iss1/1

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact zeinebyousif@library.und.edu.
This paper contributes to the description of the Indus Kohistani language of Pakistan by presenting a list of terms—along with their English glosses—that are used in this language to refer to body parts, bodily processes, sickness and medicine.[1] [2]

1. Introduction

Indus Kohistani (ISO 639-3 code [mvy]) has been classified as belonging to the Central (Kohistani) group of the Dardic languages within the North-Western branch of Indo-Aryan and, at a higher level, as Indo-Iranian and Indo-European. Indus Kohistani is spoken in district Kohistan of the Khyber-Pakhtunkhwa Province of Pakistan (formerly called the “North-West Frontier Province”); geographically the language area is situated in the Western Himalayas, along the Western bank of the river Indus and in several side valleys. The number of speakers was estimated to be about 200,000 in 1981 (Hallberg 1992). A language survey was done in 1992 (Hallberg); and a preliminary phonological and morphological analysis was published in 1999 (Hallberg & Hallberg). Zoller (2005) published a dictionary of Indus Kohistani.

Indus Kohistani has two main dialects: the Kandia-Dubair dialect, spoken in the two longest side valleys; and the dialect spoken in settlements near the river Indus. However, as there is no standardized language so far, each village and even each family speak their own variety of the main dialects. The data used in this paper are from the variety spoken in Pattan, a village near the river Indus. They consist of a body of oral texts collected between 2000 and 2009[3]; most of them are from my main language consultant, a female Indus Kohistani speaker. These texts are complemented by conversations within the extended family of the above mentioned speaker, recorded between 2010 and 2016.[4] All data have been transcribed and translated by me.

Indus Kohistani is a fairly typical SOV language (Hallberg & Hallberg 1999, Lubberger 2014). With the exception of transitive verbs that are marked for perfective aspect, verbs agree with their subjects. The verbs in this paper are in present-tense singular masculine form, that is, they display the ending -\text{-aa/-oo/-ee-nt}. Where the subject of a verb has feminine gender, the verb shows the present-tense singular feminine ending -\text{-ai/-oi/-ii-nt}.

The transcription of Indus Kohistani data is, with a few exceptions, based on the “Standard Orientalist” transcription (Masica 1991:xv); some symbols borrowed from the IPA have been added. The tables below show those symbols that are used in this paper that differ from the IPA symbols.

Consonants

\begin{tabular}{|c|c|c|c|c|c|c|c|c|c|c|c|c|}
\hline
IPA & t & d & n & n & t & s & ts & tʃ & tʃ & z & ž & aspirated cons., eg. tʰ \\
my transcription & ţ & ḍ & ṇ & n̥ & ř & š & ʃs & č & ʒ & th \\
\hline
\end{tabular}
Vowels

<table>
<thead>
<tr>
<th>IPA</th>
<th>my transcription</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a, aː</td>
<td>a, aa</td>
</tr>
<tr>
<td>ã</td>
<td>ā, āː</td>
</tr>
</tbody>
</table>

One of the most noticeable phonological processes going on in Indus Kohistani is that of palatalization. This means that a word-final short vowel \( i \), most often the feminine marker, tends to be realized as palatalization and pre-palatalization of the preceding consonant. For instance the word \( tshâli \) ‘goat’ will be pronounced as \( tshâːl yi \), the word \( wâri \) ‘belly’ as \( wèṛ y \). In this paper, only main entries that are undergoing this process are followed by the word as it is pronounced in square brackets. For other pre-palatalized terms ending on a short vowel \(/-i/\), such as the feminine form of adjectives, the pronunciation has not been added.

Like some of its neighboring languages, Indus Kohistani has pitch accent, i.e. one high tone per word. On long vowels and on short vowels followed by sonorants, the pitch accent is perceived as either rising or falling, depending on whether the accent is on the first or second mora. In this paper I follow Zoller (2005) in that a rising tone is represented with an acute accent as in \( á \) and \( aá \), and a falling tone with a grave accent as in \( à \) and \( àa \).

Abbreviations

adj = adjective, f = feminine, m = masculine, n = noun, pl = plural, v = verb.

References


Many thanks are due to my main language consultant and her extended family; without them this paper would not have been written.

Moser and Marlett’s 1998 paper provided the inspiration for the current work.

The corpus includes 105 texts of varying length: the shortest ones consist of 20 sentences, the longest ones of 530 sentences. Average length is between 100 and 200 sentences.

I also used the SIL semantic domains questionnaire, section “Person”, retrieved from http://www.semdom.org/v4/2.
### Part 1: Indus Kohistani - English

<table>
<thead>
<tr>
<th>ac</th>
<th>n</th>
<th>tear</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ac eont</td>
<td></td>
<td>tears come</td>
</tr>
<tr>
<td>ac poorãnt</td>
<td></td>
<td>fill with tears [êc ac pooráthe 'his eyes are filled with tears']</td>
</tr>
<tr>
<td>ac waãnt</td>
<td></td>
<td>tears run down</td>
</tr>
<tr>
<td>açikoo [ayckôo]</td>
<td>n</td>
<td>wink [ǔ açikoo deént 'he is winking (at sb)']</td>
</tr>
<tr>
<td>açhiirraínt</td>
<td>v</td>
<td>wean [v tãã maasúm açhiirraínt 'she is weaning her child']</td>
</tr>
<tr>
<td>adùus karàant</td>
<td></td>
<td>clean oneself after urinating or defecating</td>
</tr>
<tr>
<td>alũ</td>
<td>adj</td>
<td>saltless, sugarless</td>
</tr>
<tr>
<td>an̄gúṭ</td>
<td>n</td>
<td>thumb</td>
</tr>
<tr>
<td>an̄gúṭ ṣayaánt</td>
<td></td>
<td>give one's fingerprint [v tã mã̃i an̄gúṭ dhaí 'try to attack me if you dare']</td>
</tr>
<tr>
<td>an̄gúṭ ṣayaayaánt</td>
<td></td>
<td>take sb's fingerprint [v mã̃i an̄gúṭ ṣayaayaánt 'he is taking my fingerprint']</td>
</tr>
<tr>
<td>apareešán</td>
<td>n</td>
<td>operation</td>
</tr>
<tr>
<td>ghoò apareešán</td>
<td>n</td>
<td>cesarean section</td>
</tr>
<tr>
<td>aphòi</td>
<td>n</td>
<td>chickenpox</td>
</tr>
<tr>
<td>aâcî [ãäỹc̃] (pl. aâcîi)</td>
<td>n</td>
<td>eye [asũ aâcîi tsùnì hoãnt 'his eyes are small (said of old people/of people from East Asia)', asũ aâcîi tànd lak thi 'his eyes are popping out of his head']</td>
</tr>
<tr>
<td>aâcîãã bálap</td>
<td>n</td>
<td>pupil of eye</td>
</tr>
<tr>
<td>aâcîãã khîngãã guúṭ</td>
<td>n</td>
<td>outer corner of eye</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| arâs (fem arâsi) | adj | bland, insipid, weak [asũ zùuli arâsi thi 'her curry is bland'] |
| asàa | n | pregnancy-related symptoms such as nausea, vomiting, food craving, emotional ups-and-downs [ú asãa karâínt 'she has food craving'] |
| aspá | n | a range of diseases with skin manifestations such as mottled skin, blue/dark spots. same as 'hasba' in Hindko? Zoller: from Psht. meaning 'cholera'. aspa is believed to be the cause for miscarriages |
| piil aspá | | jaundice, lit. yellow aspa |
| aspatãal | n | hospital |
| ašaartiá karâant | | sign, use sign language |
| ašeng [ašëŋ] | n | hollow of the knee |
| ašèngāi raqíá | | hamstrings |
| atshàn kúl | n | abscess |
| atshik sùũ | n | nightmare, bad dream |
| awãaz | n | voice [asũ awãaz dhaizíthu 'he has a hoarse voice'] |
| awãaz badál hoãnt | | the voice is breaking |
| awãaz karãánt | | raise one's voice [ú tàã awãaz karãánt 'he is raising his voice'] |
| ghoòo awãaz | | loud voice [ú ghoòo awãaz hin baalià manãánt 'he is speaking with a loud voice'] |
| thùl awãaz | | deep voice [asũ thùl awãaz thu 'he has a deep voice'] |
| tsùn awãaz | | high-pitched voice [sãs gharimaasãã tsùn awãaz thu 'this woman has a high-pitched voice'] |

| ããcîãã | n | pupil (and everything around it) |
| ããcîãã mazãã guúṭ | n | inner corner of eye |
| ããcîãã bánã karãánt | | close eyes |
| ããcîãã gandáãnt | | blindfold (sb) |
| ããcîãã ghašããnt | | rub one's eyes |
**aaçii** khulàa karàant open eyes
*aaçii* marootàant rub one's eyes *[ũ tàr ñaaçii marootàant 'he is rubbing his eyes']*
*aaçii* máraq karàant glance, have a glance at
*aaçii* phirwaánt roll one's eyes *[ũ tàr ñaaçii phirwaánt 'he is rolling his eyes']*
*aaçii* phirzàint eyes roll *[ũ tàr ñaaçii phirzàint 'his eyes are rolling']*
*aaçii* puliaánt close one's eyes
*aaçii* ráp-rap karàant blink one's eyes *[ũ tàr ñaaçii ráp-rap karàant 'he is blinking his eyes']*
*aaçii* ṭáq karàant stare, gape
*aaçii* ṭìir hoínt is cross-eyed *[ũ tàr ñaaçii ṭìir hoínt 'he is cross-eyed']*
*aaçii* ṭháp-ṭháp hoínt eyes blink *[ũ tàr ñaaçii ṭháp-ṭháp hoínt 'his eyes are blinking']*
*aaçii* wáha dhayàant lower one's eyes/gaze
*aaçïoon wìì beént eyes water

**aaçïoò parduà |n| cataract, lit.'curtain of the eye'
[*asii ñaaçïoò parduà ííthu 'he has got cataracts']*
*tàr ñaaçïoò tal hát deént shade one's eyes
ek-açiïa (comp.) (fem ek-açiïai) *adj* one-eyed (m)
*aaã (pl. áãã) |n| gut, intestine
*ãrr |n| mouth
*ãî baatiriaánt open one's mouth
*ãî patãnàa have a sore mouth [asii ñãî patãnàa 'his mouth is sore']*
*ãî sìíthi have a dry mouth
*ãî tal hánt deént 1) cover one's mouth 2) gag (sb)
*ãî wìi ayaánt make (sb's) mouth water
*ãîn bíri iínt have froth coming out of the mouth
*ãîn ghàñ deént have bad breath
*bhiîã ñã big/wide mouth

**bàad |n| gas, wind**
*bàad waínt pass wind*
*baadí marã́z |n| tetany of hands, lit.'illness of the wind'
*bàal |n| hair
*bàal nikàán hair falls out
*kawãl bàal fine hair
*kirããt bàal curly hair
*korããt bàal thick hair
*phãrzöô bàal pubic hair lit.'hair of obligation'
*sûúß bàal straight hair
*baããtik zaìí genitals, lit.'delicate place'
*bàãt |n| 1) stomach 2) crop (of bird)
*badã |n| body
*bahaãr |n| excrement
*ghóó bahaãr feces
*tsùn bahaãr urine
*bakhãã |n| forearm
*bàããp |n| 1) bulb 2) pupil (of eye)
*bálãýãm |n| sputum
*bànd |n| joint
*bànd nikaãnt the joint becomes dislocated

**bànd zaì aãnt reset a joint [tabib asii bãnd aí aãnt 'the traditional healer is resetting his joint']**
*dhaïzèel bãnd stiff joint
*báq-baãq karãánt 1) retch 2) *vt* make happy?
*baããf |n| kind of diarrhea, with vomiting and fever, contagious, dangerous
*bàras |n| vitiligo
*bàrsãã phápaãt |n| white scale (of skin)
*barnããl |n| ointment in a tube
*baããr |n| face [tù tàã bããrã wãí sãí karã, thòp hoóthu 'look at your face, it is dirty']
*bàãt [adj] strong, robust, firm [ã bããt màãã thu 'he is a tough, strong man']
*beehãôõ manããnt is delirious
*beehãôõ hoónt faint, become unconscious
*behoosãñi [n| 1 anaesthesia 2 unconsciousness
*behoosãñi sãí deént give an anaesthetic injection
*beããkã ñoont 1) faint 2) is careless, carefree?
*biãããr [adj] ill
*bisããak |n| traditional toothbrush, Urdu 'miswaak'
*biãù |n| poison
bòol | n | excrement, excretion
bòoli beént | v | defecate
ghōō bòol | n | feces lit. 'big excretion'
ghōō bòolāī zaí | n | anus
bòor (fem bòori) | adj | hard of hearing
xāas bòor | adj | completely deaf
buc̣hōō (fem buc̣hài; buc̣hèe) | adj | hungry
buɣmá | n | kind of tumor, palpable lump in upper abdomen, occurs when sb is mourning/depressed
bús deént | v | suppurate, drain (abscess) [rosā́ī bús diínt ‘the abscess is suppurating’, maasúm bús deént ‘the child is sulking’]
butáint | v | plait (hair)
buńch | n | hunger [miigeé sáng buńch iíthu ‘I am very hungry’]
buurí hoónt | v | become deaf
bhàaṣ | n | air (in lungs, in tyres etc), air exhaled [ṭhèeran bhàaṣ nikaint ‘the tyre is losing air’]
bhaaṣkāl | n | frozen breath
bhaaṣzàant | v | 1) swell [asī́ khuúr bhaaṣzíthu ‘his leg is swollen’] 2) is in a huff, is cross/angry [ū min bhaaṣzíl thi ‘she is cross with me, doesn't talk to me’]
bhàpaṭi (fem bhápaṭ) | adj | fat
bhaṛàas | n | burp
bhaṛàas ukaínt | n | burp [asī́ bhaṛàas ukaínt ‘he is burping’]
bhayàak | n | (watery) diarrhea [asī́ bhayaak thi ‘he has diarrhea’]
bhayànt | v | sit, sit down [tú bhai ‘sit down’]
bhèeṭ thu (fem bhèeṭ thi; pl bhèeṭ the) is sitting [ū sèe tal bhèeṭ thi ‘he is sitting on the string bed’]
bhóq (fr. var. bháq) | n | belch [asī́ bhóq iínt ‘he is belching’, ū bhóq karàant ‘he is belching’]
čaaṛìi (fem čaaṛì) | adj | mute
češmìi | n | glasses
češmìi deént | v | wear glasses [màaše češmìi deéthe ‘the man is wearing glasses’]
čiīsìi | n | penis of small boy 2) pacifier
čičuú | n | 1) pen of small boy 2) pacifier
čikìi deént | v | gulp, down (water/fluids) [ū wìi čikìi deént ‘he is downing water’]
čipèel (fem čipiil) | adj | replete, full [sàí čipèel the ‘they are full’]
čīṣ | n | bottom
čīṣìi | n | plait, big braid
čii-tsaar | n | diarrhea and vomiting [asī́ čii-tsaar iíthi ‘he has diarrhea and vomiting’]
čīṣ | n | thirst [màaši čīṣ ceēnt ‘the man is thirsty, lit. 'thirst comes to the man’]
čiṣá hoónt | n | become thirsty
čišòo (fem čišà; pl čiše) | adj | thirsty
čük deént | v | stitch up (a wound)
čuusàant | v | suck
chíř [n] milk

chíř lót hoóthu have engorged breast, lit. 'milk has become a lump'

chiràn áti karàint wean

chiràn tsiṭàint wean, lit. 'cut off from milk'

dáptṍ chíř [n] formula, lit. 'box/packet milk'

tàä chíř puyaínt [v] breastfeed, nurse

chirdaná [n] milk teeth

dái [pl. dáf] [n] moxibustion, traditional treatment

daái deént (fr. var. dáí deént) perform moxibustion ['ũ dàn täl dáí deént 'he is applying moxibustion to an aching tooth']

daí ithi symptoms of an illness of infants: livid mottled skin, grunting, seizures

daan (pl. dán; pl. dàna) [n] tooth [asĩ́ dàn tál-tsoor the ‘he has crooked teeth’, mĩ́ ẽk dàn khaazíthu ‘one of my teeth has a cavity’, mĩ́ ẽk dàn maz bòond hoóthu ‘I have a cavity in one of my teeth’]

bát dâna permanent teeth
daán waánt lose a tooth
daán waṭàant extract a tooth
dań galàant 1) knock (sb’s) teeth out 2) put in false teeth
dań galisáant get false teeth
dań karóónt pick one’s teeth
dań tás deént bring upper and lower teeth together with a click (once)
dań tás-tas hoónt the teeth are chattering
dań tsapàant gnash teeth [niiz man ũ dàn tsapàant ‘he gnashes his teeth while sleeping’]
dańãí nań root of tooth
dańôó búruš toothbrush
dańôó tuúp toothpaste
dańôó zhùuk toothache

mùthãá dâna incisors
tàal dâna upper teeth
tsoor dâna lower teeth
dàaru [n] traditional medicine
dàchàt (fem dàchàtí) [adj] right-handed
daig [n] 1) chin [asĩ́ tsòor mǘ dái nikaíthi ‘he has got a double chin’] 2) beard
dái dòong cleft in chin
dál-dal hoónt (fr. var. dál-phal hoónt) [v] 1) crawl (baby) 2) move with great difficulty
dań [n] 1) breath 2) blowing while reciting a certain surah
dań deént die, breathe one’s last
dań galàant 1) perform magical blowing 2) breathe the breath of life (God into man)

wìi dám karàant blow on water while reciting a certain surah. traditional treatment for babies; they or their mothers then have to drink the water
dańdásá [n] walnut husk used to color lips and gums

dandrásá [n] gums
dandráā tsiriil thi cleft palate (the anterior part of the palate)
dár-dar hoónt [v] shiver, shake
dawai [n] medicine

dazàant 1) [mv] burn 2) [vi] get frostbite
dázõõ [n] scar of burn
dázöö [n] excrutiating pain like the pain when one has been burnt [miigeé dázöö šazíthu ‘I have excrutiating pain/burning’]

dimàaɣ [n] brain
dodd [n] meases [dodòl ukaithe ‘meases have broken out’]
dókh [n] groan, grunt [lák maasúm dókh deént ‘the baby is grunting’]
dókh deént [v] groan, grunt
dukaañá [n] crutch [ũ dukaañòó hin tilàant ‘he is walking with crutches’]
duyèe [n] twins [asĩ́ duyèe peeda huúthe ‘she has given birth to twins’]
dh

**dhàant** |v| 1) remain 2) get pregnant ['ú dhàaint naiti ‘she does not get pregnant’]
**dhëès** |n| breath ['ú dhëès hin babalá thu ‘he is panting/puffing’, ú dhëès hin hík-hík thu ‘he is panting/puffing/gasping for breath’]
**dhëès bànd karàant** hold one's breath
**dhëès hin babalá hoónt** pant, puff, gasp for breath
**dhëès hin hík-hík hoónt** pant, puff, gasp for breath
**dhëès iínt** is breathless
**dhëès karàant** breathe, breathe in and out
**dhëèsáá mašín** |n| respirator
**dhúút** (pl. dhúút) |n| 1) lip 2) beak/bill of bird

**dhaa** |n| back
- **dhaa ghuraánt** turn one's back
- **dhaa khingúr hoónt** have hunchback, scoliosis
- **dhaa marák karàant** turn one's back
- **dän wìi nheelaánt** do a spinal tap
- **dáa hàar** |n| spine
- **tsùn dàa** waist

**dashá, dhashá** |n| figure, physique ['así às dashá sugàa thu ‘he has a good figure’]
**dangúf** [dangúf] |n| 1) small hole 2) fontanel
**daràap** |n| IV drip ['ú daràap sayaánt ‘he starts an I.V. drip’]
**daràap sayaánt** |v| start an I.V. drip

**dhár** |n| body height

**dhár galàant** grow up fast

**gaađituú** |n| 1) small car 2) wheelchair
**gáb** |n| uterus, womb
**gabáá dhúút** lips of vulva, labia
**ganžàa** |adj| bald
**garmiáá kúl** heat rash
**garmiáá kúl nikaánt** get a heat rash ['mií tal garmiáá kúl nikaíthe ‘I have got a heat rash’]
**garàant** |v| defecate
**gées** |n| gas, wind
**géesáá bimaaríi** bloating
**gèn** (fem gèni) |adj| stout, plump

**girbát hoónt** |v| feel dizzy ['ú girbát huúthu ‘he is feeling dizzy’]
**girú eént** feel dizzy ['así gíru eént ‘he is feeling dizzy’]
**gòot** |n| skin
**gotsúts** (fem gotsútsi) |adj| wrinkled
**gupíi** |n| hip joint
**gupííáá hàar** head of thighbone
**guulíi** |n| pill
**gùu** |n| feces, excrement
gũũphoó |n| stye [asĩ ̀ñcíta tal gũũphoó nikátíthi ‘he has got a stye’]

gh

ghaál |n| bruise, injury (with bleeding)
ghaal-bazeél (fem ghaal-baziíl) |adj| injured
ghandá (pl. ghandai) |n| 1) knot 2) callus on hands, corn on feet 3) lower part of backside of skull [mií ghandai man zhuik thí ‘I have pain in the back of my head’] 4) the bulge of skin caused by creasing one's forehead
gháa |n| smell

gháa deént |v| smell, be smelly [asĩ gháa deént ‘he is smelly’]
gháa karàant |v| smell (sth) [má phûndoon gháa karàant ‘I smell the flowers’]
ghundaánt |v| doze, be half-asleep
ghunünd |n| ankle
ghunündá bánd ankle joint
ghunündá háar ankle bone, outer protrusion of ankle bone

ghul |

ghul |n| ankle

yá-yar karàant 1) gurgle (baby) 2) mumble?
ýaru |n| goiter
ýaru (fem ýarúi) |adj| with goiter
ýarúmbu khaánt |v| gobble, wolf down
ýɔ̀nd (ýɔ̀ndí) |n| Adam's apple [ú mií ýɔ̀ndíi aáánt ‘he is getting on my nerves’]
ýɔ̀ndíi dhayàant [ýɔ̀ndí] strangle (sb), choke (sb) [če tasíi ýɔ̀ndíi dhaí sàa bánd karáthe ‘he has killed him by strangling him’]

ýɔ̀ndíi ukhaalàant grab (sb) by the throat
ýɔ̀tàa |n| seizure
ýɔ̀tàa céént have a seizure [ás tal ýɔ̀tàa céént ‘he has seizures/epilepsy’]
mirgíáa ýɔ̀tàa grand mal seizure
ýundur |adj| fat
ýurút karàant swallow solid food
ýuruz (ýurzá) |adj| corpulent/fat [asĩ dhiía bùt ýurzá thi ‘all her daughters are fat’]

h

hàa (pl. hät) |n| 1) hand [mií hät daraá man tsapzíthu ‘my hand got caught in the door’, mií hät daraá man zakzíthu ‘my hand was caught/crushed in the door’, daraáe mií hát zakáthe ‘the door caught/crushed my hand’] 2) arm including hand
dachhóo hät right hand, right arm
ek-hätàá (fem ek-hatíáai) |adj| one-armed, one-handed
hätàá deént 1) shake hands 2) feel with one's hand the temperature of sth
hätàá miláá bárgár karàant shake hands
hätàá taráp karàant clap hands once
hätàá taráp-taráp karàant clap hands repeatedly
hätàá bánd wrist

háá diíthi have stiff hands, have spasm in hands
háá diíthi liindíi radius and ulna, the two bones of the forearm
khabùu hät 1) left hand 2) left arm
hàar |n| bone [asĩ ek hät šaríthu ‘he has broken a bone’]

hagaár |n| sigh
hagaár deént sigh, lit. 'give a sigh' [ú hagaár deént ‘he is sighing’]

halaalií |n| heart
asĩ halaalií dhaizíil thi he is stingy, miserly
asĩ halaalií gháí thi he is generous, patient, gentle, lit. 'he has a big heart'
**halaalíí**

**asĩ halaalíí lik thi** he is miserly, impatient, quick to anger, lit. 'his heart is small'

**halaalíí hin xapàa hoónt** is sad from the depths of one's heart

**kasĩ halaalíí man bòond karàant** is very resentful, envious towards sb, lit. 'make a hole in sb's heart'

**mũi halaalíí pàak thi** I have a clear conscience, lit. 'my heart is clean'

**ṣás baál halaalíí hara!** (say.) take to heart, ponder this!

**hapìiz |adj|** blind

**hár hoónt |v|** wake up

**hár karàant |v|** wake up (sb)

**hargáli |hargáyl³| |n|** cheekbone

**hasàant |v|** laugh

**hát-khura |n|** limbs

**háṭpheel |n|** heart attack

- **háṭpheel hoónt** have a heart attack ['háṭpheel hoónt thi ‘he has had a heart attack’]

**hèel |n|** breast

**hèel puyaínt** breastfeed

**hiŋgúut (sp. var. hiugúut) |n|** chest part of torso

**hiu |n|** lower part of chest, region of the heart

- **hiu dhám-dham hoónt** ‘the heart is beating’,
- **hiu bhák-bhak hoónt** ‘the heart is beating quickly/is pounding’,
- **hiu tiiz deént** ‘the heart is beating quickly’

**hìiu dazàant** have compassion

- **hìiu dazaánt** have heartburn
- **hìiu dhazàant** have a bad chest, cough
- **hìiu sōáant** auscultate the heart
- **hìiu-dhaizǐi bimaarìi** asthma, chronic cough
- **hìi dôngi** [hìi dòyn³] hollow below the breastbone

**asĩ hìiu bánd thu** he is mislery, lit. 'his heart is closed'

**asĩ hìiu kamzòor thu** he is miserly, lit. 'his heart is weak'

**asĩ hìiu làk thu** he is miserly, lit. 'his heart is small'

**asĩ hìiu khulàa thu** he is generous, lit. 'his heart is open'

**baaliá táas hìi man tshaánt** keep things to oneself, lit. 'puts words in one's heart'

**hírpiṭ hoónt |v|**
- 1) drown
- 2) suffocate
- 3) be crushed

**hír̄ík |n|** hiccup

**hír̄ík iínt** have hiccup [asĩ hír̄ík iínt ‘he has hiccup’]

**hòoš |n|** consciousness

**hòoš man thu** is conscious

**hòoši eé** come round, come to one's senses

**hudàa |n|** magical blowing/breathing

**hudàa karàant** perform magical blowing

**húpi biínt** swallow the wrong way [mũi húpi bazíthi ‘I have swallowed (sth) the wrong way’]

**i**

**iíṣ karàant |v|** suck in (air), gulp ['wìi iíṣ-iíṣ karàant ‘he is gulping down/knocking back the water’]

**ilàaži |n|** treatment

**ilàaži karàant** treat (disease)

**iṣṭòor |n|** pharmacy

**k**

**kaaí |n|**
- 1) gastric/epigastric region [mũi kaaí diínt ‘I feel like/I want to’, kaaí tál-tsoor thi ‘the stomach is upset’]
- 2) placenta

**niràin-kaaí** having an empty stomach, fasting

- [tú niràin-kaaí hin él ‘come with an empty stomach’]

**kaaň |n|** itch

**kaaň diínt |v|** is itching [asĩ kaaň diínt/asií tal kaaň diínt ‘he is itching’]

**kaaň bimaarìi |n|** scabies, lit. 'illness of itching'

**kàaň (pl. kàn; pl. kàna) |n|** ear [asĩ kàaň šarèel the/asií kàaň lamzèel the/asií kàaň khingir the ‘his ears are sticking out’, ]
kàan deént [v] listen, lit. 'give ear'  
kàan tsumbánt pierce the ear  
kàanãa bóond outer ear canal  
kàanãa pardáa [n] eardrum, lit. 'curtain of the ear'  
kànãi kurčìi [n] cartilage in ear  
kànãĩ kurčìi [n] cartilage in ear  
kaṇṣùi deént eavesdrop  
tã̀ã kàan khinɡirraánt cup one's ears (to hear better)  
kaṅkrìi [n] skull  
kanḍhá [n] mumps  
kànɡ [n] comb  
kànɡ deént comb  
kaṇkurùi [n] small instrument used to clear outer ear canal from wax  
kàpàal [n] forehead, brow  
karáṭ [n] a kind of diarrhea with cramps, mucus and blood [asī ñ karáṭ iínt ‘he has diarrhea with cramps’]  
karáṭ iínt have diarrhea with cramps  
kašàal [n] armpit [ẽ̀ ẽ kitàab kašàal war deé ‘I have tucked the book in his armpit’]  
kašàalõõ bàal hair in armpit  
kèeṛ [n] scab  
kèes [n] 1) court case [asī tal kèes hoóthu ‘a case has been started against her/she is charged with ...’] 2) childbirth, English 'case'  
kéntsal [n] cancer  
kepsùul [n] capsule  
kìimáṭ [n] worms (intestinal parasites)  
kìimuuśá [n] threadworms  
kìśõ (fem kišì, kiše) [adj] 1) black 2) deathly/cadaverous color (of skin), tanned (color of skin)  
kōokor [n] skull  
kúl [n] menstrual period [asī ñ kúl ñhóothu ‘she has missed one menstrual period’]  
kùl [n] 1) grain 2) pimple, boil  
kùli [kùyl'] [n] testicle  
kùndúl [n] stomach, tummy, abdomen [mìí kùndíiì man zhùuk thi ‘I have (diffuse/all over) abdominal pain’]  
kùndur [adj] without limb [ã kùndur thi ‘she has lost limbs’]  
kurčìi [n] cartilage  
kúrum [n] torso  
kútsi [n] cartilage  
khàanɡ [khàaŋ] [n] cough  
khàanɡ iínt [v] cough, lit. ‘cough comes’ [asī ñ khàanɡ iínt ‘he is coughing’]  
khaánt [v] eat  
khaal-puul [n] what has been eaten and drunk, what has been served to a guest  
khàarùus [n] sputum  
khabhàt (fem khabhàti) [adj] left-handed (m)  
khangàant [v] cough  
khanguruú [n] whooping cough  
khásár [n] infection of scalp: hair loss in patches, pustules  
khangùùrú [n] small disc 2) bald area on head of babies, men 3) cowlick [asī ñ shìí man khìngùùrú thi ‘he has a cowlick in his hair’]  
khìzaánt [vr] make (sb) tired  
khìzáant [mv] tire, get tired  
khiźéel (fem khízií) [adj] tired  
khoös [adj] crippled, one-armed  
kuhràánt [v] limp, hobble  
khiù [n] kind of dried bark, used for performing moxibustion  
kuúr (pl. kuúr) [n] 1) leg [asī ñ kuúr kûép the ‘he is knock-kneed’] 2) foot [asī ñ kuúr bidal
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Word</th>
<th>Assamese Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>he has flat feet</td>
<td>asiri kurä tshiil</td>
<td>the 'he has flat feet'</td>
</tr>
<tr>
<td>one-legged</td>
<td>ek-khuriäa</td>
<td>adj</td>
</tr>
<tr>
<td>big toe</td>
<td>khurä angöo</td>
<td>toe</td>
</tr>
<tr>
<td>footprint</td>
<td>khuröö räi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>drag one's leg behind</td>
<td>khur öö labär karàant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stare at</td>
<td>laá-laa hoónt</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>saliva, spittle</td>
<td>làal</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>drooling</td>
<td>làal waánt</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>bib</td>
<td>laalbánd</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>drag (one's leg)</td>
<td>labär karàant</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>vernix caseosa, the white sticky stuff on the skin of a newborn baby</td>
<td>lâi</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>shingles</td>
<td>lám</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>walk/move with great difficulty</td>
<td>láng-lang hoónt</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>string of words, verses of song</td>
<td>lär</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>cervix, neck of womb, lit. 'root of the umbilical cord'</td>
<td>la rmùund</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>the two parallel bones of forearm/of lower leg</td>
<td>lii ndii</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>calf (of leg)</td>
<td>liingii</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>small splinter stuck in skin</td>
<td>lift</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>visible (from here)</td>
<td>ll</td>
<td>adj</td>
</tr>
<tr>
<td>lie down</td>
<td>luàant</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>thin braid in front of ears, traditional hairstyle of women</td>
<td>lîng</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>stroke, turn red</td>
<td>lhambuulihàari</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>he has turned red like an ember (said when someone is angry)</td>
<td>lhambuulihàari</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>redness</td>
<td>lhambulihàari</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>flaming red</td>
<td>lhambulihàari</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>red (skin colour), flushed</td>
<td>lhambulihàari</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>nit</td>
<td>lhif</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>stroking massage</td>
<td>maalùš</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>give a stroking massage</td>
<td>maalùš karàant</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>child</td>
<td>maasmä</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>is in labor, lit. 'is ill with child'</td>
<td>maasmä hín bimàar hoónt</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>is in labor, lit. 'is ill with child'</td>
<td>maasmä hín naažor hoónt</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>amnion, amniotic membranes</td>
<td>maasmä pêrdàa</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>the midwife ruptures the bag of waters'</td>
<td>maasmä pêrdàa tseeràant</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>swaddle a baby</td>
<td>maasùm gandàant</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>give birth to a child</td>
<td>maasùm peedàa karàant</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>the middle one of one's children</td>
<td>mhazwàal maasùm</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>site of voice</td>
<td>maasà</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>have a hoarse voice</td>
<td>maasã dhaizìthu</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>have a hoarse voice</td>
<td>maasã dhaizàant</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>have a hoarse voice</td>
<td>maasã şazàant</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>crippled</td>
<td>maazùur</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>iris (of eye)</td>
<td>macù</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>bone marrow, brain matter</td>
<td>máyaz</td>
<td>n</td>
</tr>
</tbody>
</table>
malhám | n | ointment [ú malhám palàant ‘he is applying ointment’]
maràant | v | die [ú buchá dií maríthu ‘he starved to death’]
marèel (fem marili) | adj | dead
máraŋ | n | death
maráŋ | n | illness
marzíí | adj | ill
marɡálai | n | 1) companion, friend, colleague (also used to refer to one's co-wife) 2) placenta, afterbirth
maasmã̀ ĩ marɡálai placenta, afterbirth, lit. 'child's companion'
méri | n | 1) gullet 2) windpipe [asíí marii dhíil thi ‘he is talking very loud’]
martiz | n | patient
masùu (pl. masèe) | n | 1) meat 2) flesh, body tissue
bàṭ masùu muscle tissue lit. 'hard/firm flesh’
kaω̃ál masùu wobbly tissue/flesh, lit. 'soft tissue’
máś-maṣ karáant suck (for instance a baby)
matskandá | n | torn skin around fingernail
mažaal | n | strength [asíí man mažaal nií thi ‘there is no strength in him’]
meedá | n | upper abdomen [míí meedá našíil thi ‘I have an upset stomach’]
mèex | n | 1) nail 2) corn 3) stinger (of a bee) 4) blackhead
mentál | adj | mentally ill [ú mentál hoóthu ‘he has become mentally ill’]
mentálōō aspatàal asylum, hospital for the mentally ill
mèt | n | 1) bone marrow 2) brain matter
mũñ | n | 1) face 2) cheek
mũã | n | cheekbone
mũṹ man ḍòonɡ dimple in cheek

náá | n | 1) root (of plants) 2) root (of tooth) 
nákh (pl. nakhá) | n | nail (of finger, toe) 
nakh-tṣíť | n | nail cutter
nakhá kurpàant cut nails
nakhá tsapàant bite fingernails
naarùuɣ | adj | unwell, not healthy
naažãor | adj | 1) ill 2) in labor
naažoorṭiàa | n | state of being ill, state of being in labor [ú maasmãí naažoorṭiàa hin maríthi ‘she died during childbirth’]

nábaž | n | pulse
nábaž dhayàant check the pulse
nài | n | umbilical cord
nài karàant cut the umbilical cord

mèex | n | 1) nail 2) corn 3) stinger (of a bee) 4) blackhead
miṭhá | adj | sweet
moól | n | ear wax
moorá | n | 1) bulge, roll of fat, potbelly, paunch 2) the rolled-up rim of traditional Kohistani woolen hat, rolled-up seam of a garment
mundá | n | time, length of time, period (of pregnancy) [gharimaaṣeé mundá dharaáthe ‘the woman has given birth pre-term’, asíí mundá tsòo bazíthu ‘she has gone past due date (in her pregnancy)’]
mundrii | n | earring
murúu | n | inner ear, the part that is not visible
murzaàadá | n | wart, raised spot on skin (coloured/with hair)
múraí | n | corpse
múthi [muyṭhʸ] | n | fist with thumb sticking out
muṭ | n | upper arm
müþií | n | bladder
mužàant | v | urinate, pee
mužàri | adj | bed-wetter
mužãã | n | urine
mužãã karàant urinate, pee
mužãĩ beént urinate, pee
müũ | n | 1) face 2) cheek
müū ḡāar cheekbone

nakríz | n | henna  

nakríz deént apply henna  
nanluúṭõõ (fem nanluúṭiõõ) | adj | bareheaded (m)  
nán (fem náni) | adj | naked  
nanpãã (fem nanpã) | adj | barefooted (m)  

náno | n | intoxication  

náno | n | nose stud  
nathiàa | n | nose bleed  
nathiàa waánt have a nose bleed  
nathòor (fr. var. nathùur) | n | nose  

nathòor buí čák thu have a snub nose  
nathòor dhaizeel thu the nose is blocked  
nathòor dhayàant hold (one's) nose so as not to smell  
nathòor karàant 1) turn up one's nose 2) wrinkle/screw one's nose  

nathòorãã hàaṛ nose bone  
nathòorãã gàli | n | ridge of nose  
nathòorãã kurčìi nasal septum  
nathòorãã khìŋ side of the nose  
nathòorãã phûti tip of nose  
rizèel nathòor flat nose  
tsàng nathòor pointed nose  

naú | n | pus [lòṭan naú nikaánt ‘the lump is suppurating’]  
nazár | n | 1) eyesight [asĩ názar kám thu ‘he has a poor eyesight’] 2) the evil eye  
nazár aánt | vt | cast the evil eye  
sugáa nazár good eyesight  
tiiz nazár good eyesight  
thakũ nazár blurred eyesight  
nìiẓ | n | sleep  
nìiẓ iínt is sleepy, lit. 'sleep comes'  
nìiẓ-bi-nìiẓ hoónt is drowsy/sleepy  

oóki [oýk’y] | n | nausea  
oóki iínt is nauseated, is sick, is retching, is heaving  

ooraá hoónt disappear, be out of sight [tsãa baá ooraá āäs ‘your house was not visible’]  

pák hoónt | v | start, flinch  
palaák | n | sunstroke, heatstroke; headache, nausea, perspiration, weakness [ú palaák hoóthu ‘he has got a sunstroke’]  
palaák hoónt have a heatstroke, have a sunstroke  
palištár | n | 1) plaster, cast [daaktár hátãã palištár karàant ‘the doctor puts the hand in plaster’] 2) plasterwork (in house)  
palzàant | mv | 1) stick to 2) is contagious [sú bimaarìi palzàint ‘this disease is contagious’]  
pambuú | n | navel  
panràa (fem panrìi) | adj | albino  
papài | n | eyelid  
papàyãã bâal eye lashes  
tàlìi papài upper eyelid  
tsùuri papài lower eyelid  
lamziil papài drooping eyelid
### paṛdāa (paṛди)  
1) curtain  
2) bag of waters, amniotic membranes of fetus, lit. 'child's curtain'  
3) cataract, lit. 'curtain of the eye'

### peedāa hoónt  
is being born 
* [rāalãã waxt asĩ maasúm peedāa hoóthu] 'at night her child has been born'*
phûu karàant 1) blow 2) cast a blow, perform magical blowing

phûupul |n| fontanel

gutûm phûupul sunken-in fontanel

qábaz |n| 1) seizure, capture 2) constipation [asîr qábaz thu ‘he has constipation’, qábaz dawaí

khái hin šarásat ‘the constipation will end (‘break’) when taking medicine’

raát |n| blood [asî raát panăr thu ‘he is a coward’, lit. ‘his blood is white’, asî raát kisôô thu ‘he is strong, brave’, lit. ‘his blood is black’]

raát beént bleed
raát deént give blood, donate blood
raát kuuri hoónt blood is clotting
raát nheelàant let blood, draw blood
raát tsuñi hoónt blood is clotting
raát zaánt blood is clotting
ratàá lôt blood clot
ratàá ḍhaám pool of blood
rág (fem rágí) |n| 1) blood vessel 2) tendon
ranzùur (ranzùuri) |adj| sickly, delicate, in poor health
ráp-rap hoónt |v| flutter (eyelids)
ráp-rap karàant |v| blink, move rapidly and repeatedly (eyelids, lips, etc) [tù gi dhût ráp-ráp karàant ‘what are you mumbling’, ū maasmar dàâ ráp-rap karàint ‘she is patting the baby’s back’]

rázz |n| leprosy [mûthâi xalak ghâi ráaz hin marâase ‘in the past, people died of leprosy’]
rixá |n| bandage that is done at home (with piece of cloth)
ři |n| parting
ři tseeràant part the hair
roónt |v| weep
rosãi |n| boil, abscess
rozá |n| fast
rozá bhayàant fast, keep fast
rozá hoónt fast, keep fast [gharimaas rozá hoînt ‘the woman is fasting’]
żuuy |adj| well
rûl (rûlî) |adj| lethargic, sluggish
ruzai |n| eyebrow

sàa |n| breath

âr bánd karéê sàa nheelàant kill (sb) by smothering him
sàa bánd hoónt is not able to breathe
sàa bánd karàant hold one's breath
sàa deént die [čê sàa deëthe ‘he has died’]
sàa nikaínt die [asîr sàa nikaithi ‘he has died’]
sàa qâbaz hoînt die
sàa ukaínt die, breathe the last [asîr sàa ukaithi ‘he has died’]
sàa zikzàint gasp, breathing before sb dies
sàa zhàht hoónt gasp, death rattle

saalanđìi |n| asthma, chronic lung disease
saalanđìi bimaařii asthma, chronic lung disease
sài karàant |v| see, look at
salaf |n| antimony pin [ũ salaf hin surmàa diínt ‘she is applying antimony with the pin|pencil’]
sâthi [sêyth?] |n| thigh
sâthi-talââ hâar hip bone
sâthiââ ál masùu soft tissue of thigh
sâthiââ hâar femur
sâthiââ mûndââ hâar ilium, hip bone
sâthiââ mûnûd groin, lit. 'root of the leg'
sirimux [n] an illness of small children, symptoms are livid mottled skin, grunting, seizures
sunát [n] 1) prescribed way of life modeled by the spoken and acted example of the Prophet 2) circumcision
sunát karàant perform circumcision
suntí bhayaánt perform circumcision
suprá [n] cervix, neck of womb
surát [n] 1) private parts (including vagina) 2) body
muuthi surát genitals, lit. 'front of body'
páati surát anus, lit. 'back of body'
surat karáp karàant cut into body tissue, perform episiotomy
suráta hāar pubic bone
surmàa [n] genitals, lit. 'front of body'
pàati surát anus, lit. 'back of body'
muuthi surát genitals, lit. 'front of body'
surat karáp karàant cut into body tissue, perform episiotomy
surat deént apply antimony
surxài [n] 1) make-up 2) lipstick ['she is applying lip stick']
sútt [n] 1) asleep ['he is asleep']
sútt beént [v] go to sleep ['she went to sleep without anyone noticing/quietly']
suucí [n] thought
suucí iínt think, lit. 'thought comes'
suucí karàant think, lit. 'do thought'
suučí [n] 1) switch 2) hearing aid
sú [n] 1) needle 2) injection
dušing sú [n] safety-pin
dušing sú [n] safety pin
hiphaazatíi súr vaccine injection
súr deént give injection
sú [n] dream
súr iínt dream, have a dream, lit. 'dream comes'
sú [n] dream, dream, lit. 'see dream'
šil [n] 1) coldness, cold 2) shivering fit
šil deént have a shivering fit
šál [n] 1) paralyzed
šando [fem šandi] 1) infertile (m)
šáphar [n] buttock
šā [n] snot
šā buí šā karàant snuffle, snuffle
šā khač karàant wipe one's nose
šā munií šā karàant blow one's nose
šā šáp-šáp karàant snuffle
šā šár karàant blow one's nose and clean with fingers
šā waánt have a runny nose
šā [n] spleen
šīl [n] 1) coldness, cold 2) shivering fit
šīl deént have a shivering fit
šilá hoónt feel cold
šilaánt [v] hurt ['my back hurts']
šikandá [n] goose pimples
šilkanḍá uulí hoónt get goose pimples
šišānt [v] 1) dry 2) waste away
šišāá beént waste away, lose weight
šišéel [šišil] [adj] wasted, emaciated
šúgar [n] diabetes ['this man/person has diabetes']
šúgarãĩ bimaarii diabetes
šúp [n] hunchback ['he has got a hunchback']
šūu karàant exhale
šùur [n] liver
šáak (pl. šaká) [n] neck
šakáa hāar neck bone, cervical spine
šakbišt [n] illness with a stiff neck, meningitis
šap-šap karàant [v] snuffle
šing sayaánt [v] perform blood letting, traditional treatment for headache: a horn is placed over a vein on the head, suction applied and, when the vein is protruding, blood letting is performed
šīs [n] 1) head 2) hair (on head)
gūur šīs brown hair
kišōo šīs black hair
**lhamluu**  |  **ṣis**  | red hair
**panár**  |  **ṣis**  | white hair
**ṣis cỹũ ţu**  |  have full hair
**ṣis khaţõ ţu**  |  have short hair
**ṣis nikaánt**  |  hair falls out
**ṣis ţak-ţak karàant**  |  shake one's head indicating 'no'
**ṣis zhál-zhal karàant**  |  nod one's head indicating 'yes'
**ṣis ẓìk ţu**  |  have long hair

**ṣiṣã**  |  have hair parting
**ṣiṣã**  |  have skull
**ṣòṭ**  |  have throat

**ṣòṭ man lõt**  |  have swollen tonsils
**sõàant**  |  hear, listen
**ṣúk karàant**  |  sip
**ṣúli bhák-bhák karàant**  |  have flaring nostrils
**ṣúli karàant**  |  sniff, wrinkle one's nose
**ṣúli karoónt**  |  pick one's nose
**ṣúli phaṣkaánt**  |  dilate one's nostrils (for instance while straining)
**ṣyòo**  |  half-blind
**ṣyùu karàant**  |  whistle

**tàal**  |  forehead, brow
**tas’ tùn**  |  he has a high forehead
**tàal karàant**  |  crease the brow (being displeased with sth)
**tàalãĩ ãrã**  |  has wrinkles on forehead
**tas’ tùn uc̣ hãint**  |  lift up the pulse; traditional treatment for infertility, weakness

**taalùu**  |  palate, roof of mouth
**takhr̃**  |  strong, energetic, active, taking responsibility
**taài**  |  palm

**thárr-thar hoónt**  |  tremble
**thar’kùzaànt**  |  tremble
**thotór**  |  heat rash
**thotór ukaínt**  |  get a heat rash
**thu-thu karàant**  |  spit three times to avert the evil eye
**thúk**  |  spit
**thúk kařaánt**  |  spit
**thûri**  |  heel
**thûri权利**  |  Achille's tendon
ṭeepás |n| ear studs
ṭíppi |n| tuberculosis
ṭír |adj| cross-eyed
ṭíkar |n| spot
ṭikúi |n| freckle, small spot
ṭip |n| 1) drop [ḍaaktár dawaí aācií maz ṭip karàant ‘the doctor is administering the drops into the eyes’, ṭip waínt ‘drops are coming down/there is dripping’] 2) patch of cloth, nappy
ṭíncár |n| tincture, desinfectant
ṭuúp |n| tube (of ointment, toothpaste)
tún-
ũn hoónt |v| walk with a stoop

ṭhoosàa |n| fist with thumb covered or flexed
ṭhoosàa hin deént punch
ṭhùli |n| fat

ṭhùl |(fem ṭhùli)|adj| fat
ṭhunɡùrỳ |n| elbow

ṭhunɡùri [ṭhunɡùrỹ]|n| elbow
ṭhunɡùrìāā bánd elbow joint

tsàam |n| 1) skin 2) fur (of animals)
tsàar |n| vomit
tsàar iínt |v| vomit
tsàaxta |n| piece of paper written by a maulvi then put into water; the patient has to drink the water with the diluted ink; traditional treatment
tsái |n| cold (illness)
tsái bázíthi |n| have a cold
tsáki [tseỹk’]|n| groin
tsak-tsíil dií bhyàant sit cross-legged, lit. ‘sit with wide (open) groin’
tsánduú |n| forelock of women
tsàpàant |v| bite, chew
tsàràant |v| vomit
tsàfàant |v| lick
tsã̀ Źũ |n| mole
tsìi |n| fart, wind
tsií deént fart, pass wind
tsílixtii |n| puerperium, period of 40 days after giving birth
tsíts |n| breast
tsónd |n| forelock of men
tsük (fem tsúk̃)|adj| 1) sour 2) congealing (sour milk)
tsúni |n| thin, small
tsùn bòol |n| urine, lit. ‘thin excrement’ [ma tsùn bòoli hoóthu ‘I have to pee’]
tsùn bòol hin beewàak hoónt is incontinent, can’t control urine
tsùn bòol qaabūu nii hoónt is incontinent

ušindèel (fr. var. uśindií)|n| abscess (big), inflammation of tissue, pain, fever, collection of pus

ùuši ringàint 1) have a stroke, lit. ‘wind is touching’ 2) have a tremor

wáham |n| depression
wài |n| lap
wài man maasúm breastfeeding, nursing [asî wài man maasúm thu 'she is nursing, lit. 'there is a baby in her lap']

warbál [n] thin braid plaited across women's forehead

wàri [wèr] [n] abdomen, belly [mîi wàri bhaaṣuzíthi 'my abdomen is distended']

wàri war awàaz eént the stomach is rumbling/grumbling/gurgling

wàrian ɣaṛaí nikaínt the stomach is rumbling/grumbling/gurgling

wàrĩĩ zhaák thi have stomach ache/abdominal pain

wažùud [n] abdomen, belly, what is in it

weekhòo [n] amniotic fluid [weekhòo waánt 'the bag of waters has broken/the membranes are ruptured, lit. 'amniotic fluid comes down']

weesaáp [n] eczema

wẽ phuɡãĩ bead of sweat [asî tàal tal wẽ phuɡãĩ-lak iíthe 'there are beads of sweat on his forehead']

wìi [wèe] [n] water

wìi=lak [adj] transparent, see-through

xár karàant [v] clear one's voice

xár-xar karàant [v] 1) wheeze 2) breathe noisily 3) snore

xarând karàant [v] 1) snore 2) give the death rattle

xarmând [adj] fat

xaráp [n] slurp [ek xaráp kara 'take it in one slurp']

xaráp karàant [v] slurp (once)

xaráp-xarap karàant slurp repeatedly

zaraf [n] jaundice

zaráí hoínt get jaundiced

zatkatán [n] death throes

zayilib [adj] very ill, weakened

ziib [n] 1) tongue 2) language

ziib gaangoorâ hoínt [v] lisp

ziib hin čák-čák karàant click one's tongue

ziib hin nhaalàant taste, lit. 'look with tongue'

ziib nheelàant stick out tongue

ziib șazâínt [v] stutter [asî ziiib șazâínt 'he stutters']

zindaɡìi [n] life

zooni [n] age of puberty [ű zooni șee lànt 'she is reaching the age of puberty']

zoór (pl. zuriá) [n] fever [zuriá man ʒhaṭká iínt 'with the fever rising the patient is having rigors', ű zurií zöör hin beehòos manàant 'he is in a feverish delirium', zoór kaám hoínt 'the temperature is falling']

gáram zoór high fever

gbāi zoór high fever

tsùni zoór low-grade fever

zoór iínt have fever

zoór nhaalàant take the temperature

zurùi [n] groan, grunt

zurûyôô deént [v] groan, grunt

zûi [n] louse
<table>
<thead>
<tr>
<th>zh</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>**zháák</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhál-zhal karàant</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhëë</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhëë deënt</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhëë ꞗint</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhit</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhit karàant</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhit waânt</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhùuk</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhùuk ꞗint</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhùuk tibàant</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhùukäï ꞗuulïi</td>
</tr>
<tr>
<td>ż</td>
</tr>
<tr>
<td>żàamii</td>
</tr>
<tr>
<td><em>tàali żàamii</em></td>
</tr>
<tr>
<td><em>tsùuri żàamii</em></td>
</tr>
<tr>
<td>**žaksàn</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>žibii</strong> (fr. var. žabii)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>žùubul</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>**žuundûn</td>
</tr>
<tr>
<td>z  zh</td>
</tr>
<tr>
<td>**zikàant</td>
</tr>
<tr>
<td>**zhát hoónt</td>
</tr>
<tr>
<td>**žúuk</td>
</tr>
</tbody>
</table>
abdomen, belly [wèr'] [f] [mǐ wàrĩ bhaaṣuzíthi ‘my abdomen is distended’] wàrĩ baaśìint wàrĩ war awàaz eént wàrían ŋarãí nikaánt wàrĩ zhaák thi, wažòud [m]

have a rumbling/grumbling/gurgling stomach wàrĩ baaśìint, wàrĩ war awàaz eént, wàrían ŋarãí nikaánt

abdomen, upper meedá [f] [mǐ meedá našìil thi ‘I have an upset stomach’]

abdominal pain, zhaák [f]

have stomach ache/abdominal pain wàrĩĩ zhaák thi

abscess (big), inflammation of tissue, pain, fever, collection of pus ušindèel [m]

abscess, boil atshàk kùl [m], rosã̀ ŋĩ [f]

Achille’s tendon thùrĩĩ ráɡ

acne, have; pimples, have phundá nikaithè [asĩĩ mūúi tal phundá nikaithè ‘he has acne in his face’]

Adam’s apple yònð [m] [ú mǐ yònðii aánt ‘he is getting on my nerves’]

air (in lungs, in tyres etc), air exhaled bhàaṣ [f] [thèeran bhàaṣ nikaínt ‘the tyre is losing air’]

albino panrãa [m]

alive zàn [m]

amniotic fluid weekhòo [m] [weekhòo waánt ‘the bag of waters has broken/the membranes are ruptured, lit. ‘amniotic fluid comes down’]
bleed raát beént
bleed vaginally, first symptom of miscarriage
aspá šaraált
blind hapiūz
half-blind ṣyōo |m|
blindfold (sb) āāči ganḍāant
blink, move rapidly and repeatedly (eyelids, lips, etc) rááp-rááp karánt [tú gi dhút rááp-rááp karánt ‘what are you mumbling’, ú maasmāā dāa rááp-rááp karánt ‘she is patting the baby’s back’]
blistério phoóōnd |m| phoóōnd ukaánt
get a blister, break out in blisters phoóōnd ukaánt
bloating ĝēesai bimāarī

cold raát [m] [asī raát pañār thu ‘he is a coward’, lit. ‘his blood is white’, asī raát kīsōō thu ‘he is strong, brave’, lit. ‘his blood is black’] raát beént raát deént raát kuurí hoónt raát lōṭ hoónt raát nheelāant raát tsukí hoónt raát zaánt ratã lōṭ ḍhaam
give blood, donate blood raát deént
blood is clotting
raát kuurí hoónt, raát lōṭ hoónt, raát zaánt
let blood, draw blood raát nheelāant
blood clot ratã lōṭ
pool of blood raát ḍhaam
blood letting, perform (traditional treatment for headache) ṣīng ṣayaált (lit. ‘put on a horn’)
blood vessel ráág |f| thūrīī rág
blow ṣhuu karánt 1
blow (into sth) bhaașāant [prs m sg]
blow, cast a; traditional treatment phuù karánt 2
blowing, magical dáām |f| dáām deént dáām galāānt wii dáām karāant
blush, turn red lhambuūli hoónt [lhambuūly] [ū lhambuūlihuú phūt hoóthu ‘he has turned red like an ember (said when someone is angry)’]
body badán |m|. surāt 2 |f| mūṭhī surāt pååti surāt surāt karáp karāant suurtīāā ḍhaar
body hair  zàat |f|
body height dhàr |m| dhàr galàant
bone hàar |m| [asìt ek hàar šarìthu ‘he has broken a bone’] hìiāh hàar nathòorāa hàar
pindìaà hàar síthi-talá hàar síthiì hàar
suurtìaà hàar šàkìa hàar šisìa hàar tapxàyàa hàar
bone marrow mèt 1 |m| say. tìi máya:\mèt tsòo thu
bone marrow, brain matter máyaz |m| say. tìi máya:\mèt tsòo thu
bones of forearm/of lower leg, the two parallel líindìi |f\sg| hìtòō dùu líindìi
born, is being peedà hoónt [ràalìa wàxt asìt maasìm peedà hoóthu ‘at night her child has been born’]
bottom čòt |m|
brain dimàay |m|
brain matter mèt 2 |m| say. tìi máya:\mèt tsòo thu
break out (in a rash) taál deént [dodòl taál deéthe ‘(he) has broken out in a measles rash’],
táli ukaínt [dodòl táli ukaíthe ‘(he) has broken out in a measles rash’]
breast hèel |f| hèel puyaínt , təts |f|
have engorged breast chíìr lòṭ hoóthu
breastbone, sternum hìià hàar
breastfeed hèel puyaínt, tàà chíii puyaínt
breastfeeding, nursing adj tandìi [à təndìi the ‘she is nursing’], wài man maasùm [asìt wài
man maasúm thu ‘she is nursing’, lit. ‘there is a baby in her lap’]
breath dám 1 |f| dám deént dám galàant wìi dám karàant , dhèess |f| [ú dhèess hìn babalà thu ‘he is panting/puffing’, á dhèess hìn hìk-hìk thu ‘he is panting/puffing/gasping for breath’] dhèess bánd karàant dhèess hìn babalà hoónt dhèess hìn hìk-hìk hoónt dhèess íúnt dhèess karàant dhèessàa màśīn , sàa |f| tìi bánd karèc sàa nheèlàant sàa bánd hoónt sàa bánd karàant sàa déént sàa nìkaínt sàa qàbaž hoónt sàa ukàínt sàa zìkzàínt sàa zìhà hoónt
is breathless dhèess íúnt
hold one’s breath dhèess bánd karàant, sàa bánd karàant
have bad breath àtan ghàa deént
breath, frozen bhaàshaál |f|
breathe, breathe in and out dhèess karàant
breathe noisily xàr-xàr karàant 2
is not able to breathe sàa bánd hoónt
breathe the breath of life (God into man) dám galàant 2
bruise, injury (with bleeding) ghaál |f|
bulse, potbelly, paunch moòrá 1 |m|
burn v dazàant 1
burp n bhaàras |f| bhaàras ukaínt
burp v bhaàras ukaínt [asìt bhaàras ukaínt ‘he is burping’]
buttock šàphar |m|
calf (of leg) liṅgī |f|
muscles of calf pīndāā āl masūu
callus on hands, corn on feet ghāndaā 2 |f|
cancer kéntsāl |f|
capsule kępsūl |m|
cartilage kurčī |f| nathōorāī kurčī
cataract āāćiōō pārdāa |m| [āasī āāćiōō pārdāa
iīnthu ‘he has got cataracts’] (lit. ‘curtain of the
eye’)
cervix, neck of womb gabã̀|, laṛmùunḍ |m|
cheekbone hargàli|harɡàly |f|
chest part of torso hiṅgūṭ |m|
chest, lower part of; region of the heart hii |m| [hii dhām-dhām hoṅt ‘the heart is
beating’, hii bhāk-bhāk hoṅt ‘the heart is
beating quickly/is pounding’, hii tīt deṅt
‘the heart is beating quickly’] say. āasī hii
bānd thu say, āasī hii kamzōor thu say. āasī
hii kamzōor thu/lāk thu say. āasī hii khulāa
thu say. baalīā āā tāā man tshaānt hīāā āār
hīī hii dāzānt hii dāzánt hii dhaizānt hii
sōānt hii-dhaizīī bimāariī āār āāngi
hollow below the breastbone āār āāngi [hīī
dāngy]
chickenpox aphōi |f|
child maasūm |m| maasmā āīn bimāar hoṅt
maasmā āīn naažōor hoṅt maasṃāā pārdāa
maasūm āīn rāndā āīnt maasūm āīnt
childbirth, delivery zaliāar |f|, naažōrtīā |m|
[ā āīmāā āīn naažōrtīā āīn māriṅīī ‘she died
during childbirth’]
childless mirāāt mirāatiī
childless person mirāatiī 1
chin dāi 1 |f| [āasī tśōr mūt dāi nikaīthī ‘he has
got a double chin’]
circumcision sunāt 2 |f| sunāt kārāant suntīī
bhayaānt
perform circumcision sunāt kārāant, suntīī
bhayaānt

clean oneself after urinating or defecating
ādūus kārāant
cleft in chin dāi māng (lit. ‘hole in chin’)
cleft palate taalūū māng bōond
cleft palate, have (the anterior part of the
palate) dāndrās tśīīl thi
cloth or paper, piece of; it is burnt, the smoke
blown on the patient; traditional treatment
pajita |m|
coagulate, clot (blood) rāt kūrī hoṅt, rāt lōē
hoṅt, rāt zaānt
cold, chill (illness) tsāī |f| tsāī bazīthī
coldness, cold ści 1 |m| ści deṅt ściā hoṅt
ściā hoṅt, ściā zāānt
feel cold ściā hoṅt
collarbone, clavicle bhaangā |m|
collaranb, clavicle bhaangā |m|
comb n kāng |m| kāng deṅt
comb b kāng deṅt [mā tāā ściīī kāng deṅt ‘I
comb my hair’]
come round, come to one’s senses hōośi eēnt
conscious, is hōoś man hoṅt
consciousness hōoś |m|
constipation qābaz 2 |m| [āasī qābaz thu ‘he has
constipation’, qābaz dawāī khāīī āīn šārāṣat
‘the constipation will end (‘break’) when taking
medicine’]
contagious, is palzāānt 2 [sū bimāariī palzāiīnt
‘this disease is contagious’]
corn mēex 2 |m|
corpse mūraī |m|
corpulent/fat yūrūz [āasī dhiīā būt yūrza thi ‘all
her daughters are fat’]
cough n khāng [khaṅg] |f| khāng iīnt
have cough, cough khāng iīnt [āasī khāng
iīnt ‘he is coughing’], khāṅgāaānt,
cowlick khīṇḍūřī 3 [khīṇḍūṛī |f| [āasī śiśā
man khīṇḍūṛī thi ‘he has a cowlick in his
hair’]
crawl (baby), move with great difficulty dāl-
dāl hoṅt 1, dāl-phāl hoṅt
crazy, mentally disturbed phaaṅgāl
madness, insanity, craziness n phaaṅaltūup |f|,
[ā phaaṅaltūup kārāant ‘he is mad/behaving
crazily’]
crippled maazūur
crippled, one-armed khòoš

cross-eyed, is ääçï ñír hoïnt [asï ñäçï ñír hoïnt ‘he is cross-eyed’]
cut into body tissue, perform episiotomy surát karáp karàant

danduff, skin scale, phápat |m|
deaf, completely xàas bòor
dead marèel
defecate bòoli beént, gaṛàant |sg m prs|
dandruff, skin scale, phápaṭ |m|
dead

diseases, range of, with skin manifestations
(mottled skin, blue/dark spots, jaundice, etc) aspá |f| aspá šaraìnt piil aspá
dizziness giru |m| giru eént

do a spinal tap dãan wìi nheelàant
doze, be half-asleep ghunḍaánt |prs sg m|
dream n sűũ |f| sűũ ìnt sűũ pašàant

D d

dizziness giru |m| giru eént ‘he is feeling dizzy’, thamburzàant
diabetes shúgur |f| [sás màas tal shúgur thu ‘this man/person has diabetes’] šúguräi bimaarii, šúguräi bimaarii
diarrhea and vomiting či-tsaar |f| [asï či-tsaar iïthi ‘he has diarrhea and vomiting’], baqáf |f|
diarrhea with cramps, mucus and blood karά |f| [asï karά ìnt ‘he has diarrhea with cramps’] karά ìnt

D d

diarrhea, (watery) bhayàak |f| [asï bhayàaìk thi ‘he has diarrhea’

die maràant |sg m prs| [ú buçhá díi maríthu ‘he starved to death’] marèel, sàa nikàñft [asï sàa nikàñft ‘he has died’] (lit. ‘breath leaves’), sàa deént [cë sàa deétthe ‘he has died’] (lit. ‘give one’s breath’), sàa ukañft [asï sàa ukañft ‘he has died’], dám deént
dispèar, be out of sight ooraá hoïnt [tsàá baá ooraá ããs ‘your house was not visible’]
dirtiness giru |m| giru eént

do a spinal tap dãan wìi nheelàant
doze, be half-asleep ghunḍaánt |prs sg m|
dream n sűũ |f| sűũ ìnt sűũ pašàant
dream, have a dream sűũ ìnt (lit. ‘dream comes’), sűũ pašàant (lit. ‘see a dream’)
nightmare, bad dream atshìk sűũ |f|
dried bark used for moxibustion khùu |m|
drink puàant |prs sg m| khaál-puul
drool laal waánt
drooling adj laalgàl |m|
drop n tip 1 |f| [daaktar dawāñ āaçii maz tip karàant ‘the doctor is administering the drops into the eyes’, tip waínt ‘drops are coming down/there is dripping’]
drown hírpiṭ hoónt 1
drowsy/sleepy, is niž-bi-nilž hoïnt
drinity xùkii 1 |f|

E e

cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt
cup one's ears (to hear better) tâã kãñ khìngirraánt

ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond

E e

ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond

E e

ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond

E e

ear kãñ |m| [asï kãñ šarèel the/asï kãñ lamzèel the/asï kãñ khìngir the ‘his ears are sticking out’], kãñ deént kãñ tsumbaïnt kãñïï bòond
eat khaánt |m sg prs| khaá-l-puul
eavesdrop kaňšùi deént
eczema n weesáap |f|
elbow þungúri [þungúyr²] |f| þungúriáá bánd
elbow joint þungúriáá bánd
embrace paltüzàánt 2
epileptic grand mal seizure mirgìi 2 |f| mirgìáá yotáá
examine (doctor a patient) nhaalàánt [daaktár marizi mašiñá hín nhaalàánt ‘the doctor is examining the patient with the stethoscope’]
excrement bahaár |m| ghóó bahaár tsùn bahaár , bòol |m| bòoli beént ghóó bòol ghóó bòo láá zaf
exercise |n| wardéś |f|
exhale, breathe out śhú karàánt
expecting, pregnant adj umeenwàáar. pòósil 2 |f/
eye aácí [aáycí²] |f| [aśи aáčìi tsùni hoínt ‘his eyes are small (said of old people from East Asia)’, aśи aáčìi tánd lák thí ‘his eyes are popping out of his head’] aáčìíáá bálap aáčìíáá khíngáá guút aáčìíáá máááá máááá guút aáčìí bánd karàánt aáčìí gándáánt aáčìí ghasáánt aáčìí khuláá karàánt aáčìí maroottáánt aáčìí máráq karàánt aáčìí phirwaáánt aáčìí phirzáánt aáčìí ráp-ráp karàánt aáčìí táq karàánt aáčìí tír hoínt aáčìí tháp-tháp hoínt aáčìí wáha dhayáánt aáčìoón wíi beént aáčìóó párdáa comp. ek-áčíáá táí aáčìóó tá hát déént
inner corner of eye aáčìíá máááá máááá guút |m|

f

face baášår |m| [tú tàá baášårá wáí såí kàá, thòp hoóthu ‘look at your face, it is dirty’]
faint, become unconscious behòoš hoínt, bephkara hoínt 1
fart, wind n tsíí |f| tsíí deént
fart, pass wind tsíí deént
fast n rozá |m| rozá bhayáánt rozá hoínt
fast, keep fast v rozá bhayáánt, rozá hoínt [gharimaáš rozá hoínt ‘the woman is fasting’]

fasting, having an empty stomach niràin-kaai [tú niràin-kaai hin é ‘come with an empty stomach’]
fat adj bhápaṭ |m|, yündur, thúl, xarmáád
fatty tissue mèò |m|
feces gùú |m|, ghóó bahaár, ghóó bòol
fever zoór |f| [zuríá man tháktá iínt ‘with the fever rising the patient is having rigors’, ú zuríí zoór hin beehóóš manàánt ‘he is in a feverish delirium’, zoór kaám hoínt ‘the
temperature is falling’] gáram zoór ghā́i zoór
tsūnì zoór zoór iht zoór nhaalàant
high fever gáram zoór, ghā́i zoór
low-grade fever tsūnì zoór
have fever zoór iht
take (sb)’s temperature zoór nhaalàant
figure, physique ɗandá: |m| [as̀i ɗandá sugàa
thu ‘he has a good figure’]
finger angǘ 1 |f| angǘyáá báng angǘyáá zuúk
angyǘyóó tás kàràant kiṭìiš angǘ khurái angǘ mhazwàlìi angǘ
the small finger kiṭìiš angǘ
the middle finger mhazwàlìi angǘ
fingertip angǘyáá zuúk |m|
fingerprint, give one’s angǘ sayaáánt [ú tāá
angǘ sayaáánt ‘he is giving his fingerprint’]
take sb’s fingerprint angǘ sayaayaáánt [ú m̀ií
angǘ sayaayaáánt ‘he is taking my
fingerprint’]
fist with thumb covered or flexed ṭhoosàá |m|
ṭhoosàá hin deént
fist with thumb sticking out múțhí [muyṭh’] |f|
flesh, body tissue masúú 2 |m| bā́t masúú kàwál
masúú pindicàá àł masúú sáthiáá àł masúú
muscle tissue, lit. ‘hard/firm flesh’ bā́t masúú
wobbly body tissue/flesh, lit. ‘soft flesh’ kàwál
masúú

flutter (eyelids) ráp-rap hoónt
fontanel ɗanguí 2 [ɗanguí] /f/, phùupul |m|
gútàm phùupul
sunken-in fontanel gútàm phùupul
food craving as̀à [as̀à karàínt ‘she has
food craving’]
foot kùrú 2 |m| [as̀i kùrú bidàl the ‘he has flat
feet’, as̀i kùrú tshiil the ‘he has splayfeet’]
ek-kùrúàà khuráa angüó khurái angüí khuráa
kùrú àxi khùròò khápàà khùròò liindii khùròò ràì
kùrú labár kàráànt
sole of foot kùrú́ talií
arch of foot kùrú́ khápàà
footprint kùrú́ ràì
forearm bakhû́ /f/
forehead, brow kapàáal |m|, tàál: |m| [as̀i tàál
ghóó thu ‘he has a high forehead’, ù tàáláí
ghaná́ diínt ‘she is wrinkling her
forehead/frowning’] tàál kàráànt tááláá háàr
frontal bone tááláá háàr
bulge of skin caused by creasing one’s
forehead ghàndáá 4 /f/
forelock of men tsònd |m|
forelock of women tsàndúú |m|
foreskin phiíphań |m|
freckle, small spot tíkù́ /f/

G g

gall stone patrii 2 /f/
gall, gall bladder pít, |m|
gas, wind bàád |f| bàád wànt baadíí maráí hàtíí
bàád ííí, géés |f|
pass wind bàád wànt
gasp, have death rattle sàá źikzáánt (lit. ‘breath
is getting prolonged’), sàá zhát hoónt
gastric/epigastric region kàaá 1 |f| [m̀ií kàaá
díínt ‘I feel like/I want to’, kàaá tàl-tsoor thi
‘the stomach is upset’] níráín-kàaá
genitals baarìk zàf, mùùtí surát
glance, have a glance at áācìí máráq kàráànt
glasses čéśmìi |f| čéśmìi deént
wear glasses čéśmìi deént [màasè čéśmìi
déè‘the man is wearing glasses’]
gobble, wolf down yàrámbu khàánt [prs sg m]
goiter yàrá |m| yàráá
with goiter adj yàráá |m|
goose pimples šílkandá |m| šílkandá uulí hoónt
get goose pimples šílkandá uulí hoónt
grab (sb) by the throat yòndìi ukhaalàant
groan, grunt n dòkh |m| [làk màasú́m dòkh
deént ‘the baby is grunting’] dòkh deént ,
zùrà |f| zurúyù̀ òò deént
groan, grunt v dòkh deént, kutshàánt |m sg
prs|, zurúyù́ òò deént
groin sáthiáá mùùné, tsáki [tseyk’] |f| tsak-tsìídl
dìì bhayàánt
grow up fast dhráá gállànt
gullet maríi 1 /f| phàpàíi maríi
gulp, down (water/fluids) čííkí deént [ú wìi
čííkí deént ‘he is downing water’]
gums dandrasá | /dandrás tsírii thi | gut, intestine àáź

H h

hair bàal, |m| bàal nikaánt kašałáloó bàal kwál
bàal kirgít bàal korót bàal papâyáá bàal
phàrzóó bàal šúš bàal
hair in armpit kašałáloó bàal
pubic hair phàrzóó bàal
fine hair kawál bàal
thick hair korót bàal
curly hair kirgít bàal
straight hair šúš bàal
hair falls out bàal nikaánt. šís nikaánt
hair (on head) šís 2 |m| gùur šís kishöö šís
hàa taráp šís nikaánt šís tãlúü šís ták-tak kàránt šís
dhawal-khal kàráánt šís zik thu šisáá hàar šisái
|
brown hair gùur šís
red hair hamlúu šís
black hair kishöö šís
white hair panár šís
have full hair šís cyúú thu
have short hair šís khaṭóó thu
have thin hair šís tãlúü thu
have long hair šís zik thu
hair parting šisái ríí
hamstrings ašŋaái raŋiá
hand hàa 1 |m| [míí hàa dàráā man tsapți thu ‘my
hand got caught in the door’, míí hàa dàráā
man zak tí thu ‘my hand was caught/crushed in
the door’, dàráā míí hàa zak áthe ‘the door
crushed/crushed my hand’] dacňóó hàa ek-
hatiáa hàa dënt hàa milaá bârgár kàráánt hàa
taráp kàráánt hàa taráp-tarap kàráánt hàtáá
bánd hàtáá talíí hátóó bâad ìíthi hátóó dúu
liindii khabúu hàa
right hand dacňóó hàa
left hand khabúu hàa 1
right-handed adj dacňóó
left-handed adj khabáát |m|
one-handed adj ek-hatiáa |m|
shake hands hàa dënt 1, hàa milaá bârgár
kàráánt

clap hands once háa taráp kàráánt
clap hands repeatedly háa taráp-tarap kàráánt
feel with one's hand the temperature of sth
hàa dënt 2
hare lip tsíriel dhuút
head šís 1 |m| gùur šís kishöö šís
hàa taráp šís cyúú thu šís khasóó thu šís
nikaánt šís tãlúü thu šís ták-tak kàránt šís
zhál-zhal kàráánt šís zik thu šisáá hàar šisái
ríí
nod one's head indicating 'yes' šís zhál-zhal
kàráánt
shake one's head indicating 'no' šís ták-tak
kàráánt
head of thighbone gupiáá hàar
health, disposition titbaát |f| [asíí titbaát našíí
‘his health is poor (also said when sb is worrying
a lot)’]
hear, listen šóànt |prs sg m|
hearing aid xuuče: 2 |suuyè́| |f|
hearing, hard of bóór |m| xàas bóór
heart haláalí |f| say. asíí haláalí dhaizîil thi say.
asíí haláalí gãíí thi say. asíí haláalí lìí thi say.
salâalí hin xapáá hoónt say. kasíí haláalí
man bòond kàráánt say. míí haláalí páak thi
say. sàá báal haláalí hâra! , hií |m| [hií
dhám-dham hoónt ‘the heart is beating’, hií
bhák-bhak hoónt ‘the heart is beating
quickly/is pounding’, hií tîiz dënt ‘the heart
is beating quickly’] say. asíí hií bád thu say.
asíí hií kàmróor thu say. asíí hií kàmróor
thu/lâk thu say. asíí hií khuláá thu say. baâáliá
tâá híí tsháánt híí tháá hàár hií dâzaánt hií
dâzaánt hií dhaizàánt hií sóànt hií-dhaizîí
bímaaríí híí dôngi
have heartburn hií dâzaánt
auscultate heart hií sóànt
heart attack hátpheel |m| hátpheel hoónt
have a heart attack hátpheel hoónt [á hátpheel
hoónt ‘he has had a heart attack’]
heat rash  
\[ \text{garmìãã kùl} \]  
\( \text{mií tal} \) \( \text{garmìãã kùl nikaíthe} \) \( \text{I have got a heat rash} \),  
\( \text{thotór} \) \( \text{ukáánt} \)  
get a heat rash  
\[ \text{ɡarmìãã kùl nikáánt} \]  
\[ \text{mií tal} \] \( \text{ɡarmìãã kùl nikaíthe} \) \( \text{I have got a heat rash} \),  
\( \text{thotór} \) \( \text{ukáánt} \)  
heatstroke  
\[ \text{palaák} \]  
\( \text{ṹ palaák hoóthu} \) \( \text{he has got a sunstroke} \)  
have a heatstroke/sunstroke  
heel  
\[ \text{thùrì} \]  
\( \text{mĩ̀ thùrì phalíthi} \) \( \text{my heel is cracked} \)  
henna  
\[ \text{nakríz} \]  
\( \text{nakríz deént} \) \( \text{apply henna} \)  
hiccup  
\[ \text{hiṛík} \]  
\( \text{hiṛík iínt} \) \( \text{he has hiccup} \)  
have hiccup  
hospital  
\[ \text{aspatàal} \]  
hunchback  
\[ \text{šúp} \]  
\( \text{asĩ̀ ḍàa tal šúp nikaíthu} \) \( \text{he has got a hunchback} \)  
hungry  
\[ \text{buúc̣} \]  
\( \text{miiɡeé sáx buúc̣ h iíthu} \) \( \text{I am very hungry} \)  
hurt  
\[ \text{šilaánt} \]  
\( \text{mĩ̀ ḍàa šilaánt} \) \( \text{my back hurts} \)  
injured  
\( \text{gaal-bazeél} \) \( \text{žùubul} \)  
intoxication  
\[ \text{našá} \]  
\( \text{našá karàant} \) \( \text{take drugs} \)  
irritated, is; can't control urine  
\( \text{tsùn bòol} \) \( \text{hin beewàak hoónt} \),  
\( \text{tsùn bòol kanṭròol man nii hoónt} \)  
infertile, is; can't control urine  
injection  
\[ \text{sũ} \]  
\( \text{du-šinɡ sũ} \) \( \text{give injection} \)  
joint  
\[ \text{bánd} \]  
\( \text{dhaizèel bánd} \) \( \text{the joint that has been grabbed} \)  
joint, become dislocated  
\( \text{bánd nikaánt} \)  
reset joint  
\( \text{bánd zaí aánt} \) \( \text{the traditional healer is resetting his joint} \)  
jaundice  
\[ \text{zaṛaí} \]  
\( \text{bimàar} \) \( \text{marzií} \) \( \text{naažòoṛ} \)  
ill, unwell  
\( \text{zabùun} \)  
illness  
\[ \text{maráz} \]  
illness of infants, symptoms of; livid mottled skin, grunting, seizures; lit. 'moxibustion spots have come' \( \text{daí iíthi} \) \( \text{lit: 'moxibustion spots have come'} \),  
\( \text{sirímux} \)  
incisors  
incontinent, is; can't control urine  
\( \text{tsùn bòol} \) \( \text{hin beewàak hoónt} \),  
\( \text{tsùn bòol kanṭròol man nii hoónt} \)  
infertile  
investment  
injured  
\( \text{gaal-bazeél} \) \( \text{žùubul} \)  
intoxication  
\[ \text{našá} \]  
\( \text{našá karàant} \) \( \text{take drugs} \)  
iris (of eye)  
\[ \text{mac̣ uú} \]  
itch  
\( \text{kaáṇ diínt} \) \( \text{he is itching} \)  
IV drip  
\[ \text{ḍaràap} \]  
\( \text{ṹ ḍaràap ṣayaánt} \) \( \text{he starts an I.V. drip} \)  
jaundice  
\[ \text{zaṛaí} \]  
\( \text{bimàar} \) \( \text{marzií} \) \( \text{naažòoṛ} \)  
ill, unwell  
\( \text{zabùun} \)  
illness  
\[ \text{maráz} \]  
illness of infants, symptoms of; livid mottled skin, grunting, seizures; lit. 'moxibustion spots have come' \( \text{daí iíthi} \) \( \text{lit: 'moxibustion spots have come'} \),  
\( \text{sirímux} \)  
incisors  
incontinent, is; can't control urine  
\( \text{tsùn bòol} \) \( \text{hin beewàak hoónt} \),  
\( \text{tsùn bòol kanṭròol man nii hoónt} \)  
infertile  
investment  
injured  
\( \text{gaal-bazeél} \) \( \text{žùubul} \)  
intoxication  
\[ \text{našá} \]  
\( \text{našá karàant} \) \( \text{take drugs} \)  
iris (of eye)  
\[ \text{mac̣ uú} \]  
itch  
\( \text{kaáṇ diínt} \) \( \text{he is itching} \)  
IV drip  
\[ \text{ḍaràap} \]  
\( \text{ṹ ḍaràap ṣayaánt} \) \( \text{he starts an I.V. drip} \)  
jaundice  
\[ \text{zaṛaí} \]  
\( \text{bimàar} \) \( \text{marzií} \) \( \text{naažòoṛ} \)  
ill, unwell  
\( \text{zabùun} \)  
illness  
\[ \text{maráz} \]  
illness of infants, symptoms of; livid mottled skin, grunting, seizures; lit. 'moxibustion spots have come' \( \text{daí iíthi} \) \( \text{lit: 'moxibustion spots have come'} \),  
\( \text{sirímux} \)  
incisors  
incontinent, is; can't control urine  
\( \text{tsùn bòol} \) \( \text{hin beewàak hoónt} \),  
\( \text{tsùn bòol kanṭròol man nii hoónt} \)  
infertile  
investment  
injured  
\( \text{gaal-bazeél} \) \( \text{žùubul} \)  
intoxication  
\[ \text{našá} \]  
\( \text{našá karàant} \) \( \text{take drugs} \)  
iris (of eye)  
\[ \text{mac̣ uú} \]  
itch  
\( \text{kaáṇ diínt} \) \( \text{he is itching} \)  
IV drip  
\[ \text{ḍaràap} \]  
\( \text{ṹ ḍaràap ṣayaánt} \) \( \text{he starts an I.V. drip} \)
kidney ẓuúk 2 |m|
kidney stone patrìi 3 |f|
kill (sb) by smothering him ė bánd karèé sàa
nheelàant
knee kùṭh |m| kùṭh ṭungurá karàant
kùṭh ṭùul karàant
hollog of the knee aṣènɡ [aṣèŋ] |f|
kneecap kùṭhãĩ khinḍuúri
draw up one's knees kùṭh ṭungurá karàant
bend knee kùṭh ṭūul karàant
kneel kùṭh šaarà ant
knot ghanḍaá 1 |f|
kneuck angùyää bánd
crack one's knuckles angùyõõ tás karàant [ú ū tás angùyõõ tás karàant ‘he is cracking his
nuckles’]
labour, in naažòoṛ 2
is in labour maasmá hin bimàar hoínt, maasmá
hin naažòoṛ hoínt
lap wài |f| wài man maasúm
laugh hasàant |m sg prs|
leave, abandon phát karàant 1
leg khuúr 1 |m| [āsì khuvá khép the ‘he is knock-
kneed’] ek-khuúrió khuvá angòo khuúrãi angüi
khuúrãi talii khuvúrõ kharpáa khurrõ liindii
khrõ ñái khuúr labár karàant
lower leg pìndi [pìndi] |f| pìndiãã ál maasùu
pìndiãã hāa
bitia and fibula, the two bones of the lower
leg khuúrõ liindii
drag one's leg behind khuúr labár karàant
one-legged ek-khuúrió 1
leprosy ràāz |f| [mūṭhãĩ xalak ghaā ràāz hin
maràíse ‘in the past, people died of leprosy’]
lethargic, sluggish rùul 1
lick tsàtaánt |m sg prs|
lie down luàant |sg m prs|
life zindaɡìi |f| žuundún |f|
limb, without kùndur [ū kùndur thi ‘she has lost
limbs’]
limbs hát-khura

| m m |

madness, insanity, craziness phaagaltùup |f| [ū phaagaltùup karàant ‘he is mad/behaving
crazily’]

magical blowing hudàa |m| hudàa karàant , dám
2 |f| dám deént dám galàant wìi dám karàant
cast a blow, perform magical blowing hudàa
karàant
perform magical blowing dám galàant 1
perform magical blowing on water wìi dám
karàant
nightmare, bad dream [f]

nettle rash/hives, a kind of, caused by sitting close to the fire [m] [piit ukaaint ‘break out in a nettle rash’]
nod v zhal-zhal karant 1

nurse nathôör [m] nathôör buî čák thu nathôör dhaițeel thu nathôör dhayâant nathôör karant nathôörâ háar nathôörâ gåli nathôörâi kurîi nathôörâi khîng nathôörâi phûtìi rizêel nathôör tsâng nathôör

nurse bone nathôörâ háar

ridge of nose nathôörâi gåli [f]
nasal septum nathôörâi kurîi

side of nose nathôörâi khîng
tip of nose nathôörâi phûtìi

flat nose rizêel nathôör

pointed nose tsâng nathôör

have a snub nose nathôör buî čák thu

nipple phûtìi 2 [f]
nít liîś {f}

mouth âã {f} âã baatiriaânt âã bánd karec sâa
heelâant âã patsâint âã śiśîthi âã tal háa deënt âã wîi ayaânt âãn bîrî iînt âãn bîrî nikaînt âãn ghaâ deënt dhiîl âã

big/wide mouth dhiîl âã

wipe one's mouth dhût khâç karant

open one's mouth âã baatiriaânt

cover one's mouth âã tal háa deënt 1

have a dry mouth âã śiśîthi

have a sore mouth âã patsâînt [asĩ âã patsiîthi ‘his mouth is sore’]

make (sb's) mouth water âã wîi ayaânt

have froth coming out of the mouth âãn bîrî iînt, âãn bîrî nikaînt

move, walk tilâant [m sg prs] tsaur-khûr hoô tilâant

moxibustion daâ [f] daâ deënt daî iîthi

perform moxibustion; traditional treatment daâ deënt [à dàn tal daî deënt ‘he is applying moxibustion to an aching tooth’]

mumps kandhâp [m]
mute čaârâ {m}
mutter, mumble dhût ráp-rap hoônt. dhût phâs-phâs hoônt

N n

nail (of finger, toe) naâkã [m] nakh-tsît nakhá

kurpàant nakhá tsapàant

cut nails nakhá kurpàant

bite fingernails nakhá tsapàant

torn skin around fingernail matskândã [m]
nail cutter nakh-tsît [m]
naked nânó [m]
nausea òki [oyk’] {f} òki iînt

is nauseated, is sick, is retching, is heaving

òki iînt

navel pambuû [f]
necch saâk [m] sakãa háar

neck bone, cervical spine šaâkã háar

neck of womb, cervix gabãi â, larmûûnd [m], suprâ [m]
nettle rash/hives, a kind of, caused by sitting close to the fire pîtê [m] [piit ukaaint ‘break out in a nettle rash’]
nightmare, bad dream atshik sûû [f]
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Dholuo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hold one's nose so as not to smell</td>
<td>nathòor dhayàant</td>
</tr>
<tr>
<td>turn up one's nose/wrinkle one's nose</td>
<td>karàant 1</td>
</tr>
<tr>
<td>have a runny nose</td>
<td>šã waánt</td>
</tr>
<tr>
<td>blow one's nose</td>
<td>šã munií ṣĩ karoónt</td>
</tr>
<tr>
<td>blow one's nose and clean with fingers</td>
<td>šã šár karàant</td>
</tr>
<tr>
<td>wipe one's nose</td>
<td>šã khac̣ karàant</td>
</tr>
<tr>
<td>pick one's nose</td>
<td>ṣùli karoónt</td>
</tr>
<tr>
<td>nose bleed</td>
<td>nathiàa</td>
</tr>
<tr>
<td>have a nose bleed</td>
<td>waánt</td>
</tr>
<tr>
<td>nose stud</td>
<td>natkìi</td>
</tr>
<tr>
<td>nostril</td>
<td>ṣùli bhák-bhak karàant</td>
</tr>
<tr>
<td>have flaring nostrils</td>
<td>ṣùli phaṣkaánt</td>
</tr>
<tr>
<td>have a nose bleed</td>
<td>nathiàa waánt</td>
</tr>
<tr>
<td>nose stud</td>
<td>natkìi</td>
</tr>
<tr>
<td>nostril</td>
<td>ṣùli bhák-bhak karàant</td>
</tr>
<tr>
<td>have flaring nostrils</td>
<td>ṣùli phaṣkaánt</td>
</tr>
</tbody>
</table>

O o

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Dholuo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ointment</td>
<td>malhám</td>
</tr>
<tr>
<td>ointment in a tube</td>
<td>barnàal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

P p

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Dholuo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>pain</td>
<td>zhùuk</td>
</tr>
<tr>
<td>have pain</td>
<td>zhùuk ิ้น</td>
</tr>
<tr>
<td>endure pain</td>
<td>tibàant</td>
</tr>
<tr>
<td>pain, excrutiating, like the pain when one has been burnt</td>
<td>dázõõ</td>
</tr>
<tr>
<td>painkiller</td>
<td>gùulìi</td>
</tr>
<tr>
<td>palate, roof of mouth</td>
<td>taalùu</td>
</tr>
<tr>
<td>paper, piece of; written by maulvi then put into water; the patient has to drink the water with the diluted ink; traditional treatment</td>
<td>tsàaxta</td>
</tr>
<tr>
<td>paralyzed</td>
<td>šdł</td>
</tr>
<tr>
<td>paring</td>
<td>ṣiṣã</td>
</tr>
<tr>
<td>part the hair</td>
<td>ṣiṣã รี</td>
</tr>
<tr>
<td>patient</td>
<td>marìiz</td>
</tr>
<tr>
<td>penis of small boy</td>
<td>čičuú</td>
</tr>
<tr>
<td>pharmacy</td>
<td>īṣṭòor</td>
</tr>
<tr>
<td>pierce ear</td>
<td>kàaṇ tsumbàint</td>
</tr>
<tr>
<td>pill</td>
<td>gùulìi</td>
</tr>
<tr>
<td>pimple, boil</td>
<td>kùl</td>
</tr>
<tr>
<td>pine resin used to remove body hair</td>
<td>tsigũ zài</td>
</tr>
<tr>
<td>placenta, afterbirth</td>
<td>kaài</td>
</tr>
<tr>
<td>thin braid in front of ears; traditional hairstyle of women</td>
<td>lùng</td>
</tr>
<tr>
<td>thin braid plaited across women's forehead; traditional hairstyle</td>
<td>warbál</td>
</tr>
<tr>
<td>plaster, cast</td>
<td>palištár</td>
</tr>
<tr>
<td>poison</td>
<td>bíṣ</td>
</tr>
<tr>
<td>potbelly, paunch, bulge</td>
<td>moořá</td>
</tr>
<tr>
<td>powder</td>
<td>phooḍár</td>
</tr>
<tr>
<td>pregnant</td>
<td>póóśil</td>
</tr>
<tr>
<td>get pregnant</td>
<td>ḡhàaant</td>
</tr>
<tr>
<td>private parts</td>
<td>surát</td>
</tr>
<tr>
<td>public bone</td>
<td>suurtiã</td>
</tr>
<tr>
<td>public hair, lit. 'hair of obligation'</td>
<td>phàrzõõ bàal</td>
</tr>
<tr>
<td>puerperium, period of 40 days after giving birth</td>
<td>tsilixtìi</td>
</tr>
<tr>
<td>pulse</td>
<td>nábaz</td>
</tr>
<tr>
<td>check the pulse</td>
<td>nábaz dhayàant</td>
</tr>
<tr>
<td>pulse that can be felt through the navel</td>
<td>[ tùyn ]</td>
</tr>
<tr>
<td>Pulse that can be felt through the navel</td>
<td>Pupil (of eye) bālap 2</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Lift up the pulse; traditional treatment for infertility, weakness tūni uçhàint. tūni zaf aínt</td>
<td>bán 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Red (skin colour), flushed lhamlùu 2</td>
<td>tùni uc̣ hànt, tùni zaí aínt</td>
</tr>
<tr>
<td>Redness lhambulihài</td>
<td>pup naú</td>
</tr>
<tr>
<td>Replete, is čipàant</td>
<td>Replete, full adj čipèel</td>
</tr>
<tr>
<td>Sg m prs</td>
<td>[sāĩ čipèel the ‘they are full’]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Radius and ulna, the two bones of the forearm</td>
<td>Uhìnt liindìi</td>
</tr>
<tr>
<td>Saltless, sugarless alùû</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scab kèr</td>
<td>Sg m prs</td>
</tr>
<tr>
<td>Scabies, lit. 'illness of itching' kaanāā bimaarìi</td>
<td>Sg m prs</td>
</tr>
<tr>
<td>Scale (of skin), white bârśaañ phàp</td>
<td>See, look at sæi kàrant</td>
</tr>
<tr>
<td>Scalp, infection of; hair loss in patches, pusules khasár</td>
<td>Seizure yoṭāā</td>
</tr>
<tr>
<td>Scab</td>
<td>Seizure yoṭāā</td>
</tr>
<tr>
<td>See, look at sæi kàrant</td>
<td>Epileptic grand mal seizure mirgii 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Scalp, infection of; hair loss in patches, pusules khasár</td>
<td>Have a seizure yoṭāā ēént</td>
</tr>
<tr>
<td>Scar of burn dazèélā ṭíkar</td>
<td>Have a seizure yoṭāā ēént</td>
</tr>
<tr>
<td>See paśaánt</td>
<td>[us tal yoṭāā ēént ‘he has seizures/epilepsy’]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seizure yoṭāā</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seizure yoṭāā</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epileptic grand mal seizure mirgii 2</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**S**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saliva, spittle làal</th>
<th>Saliva, spittle làal</th>
<th>Shiver, tremble, shake v rák-rak hoónt, dár-dar hoónt</th>
<th>Shoulder blade phiàā thàpar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Laál</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Shoulder joint phiàā bánd</td>
</tr>
<tr>
<td>Saltless, sugarless alùû</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sickly, delicate, in poor health ranzùur</td>
</tr>
<tr>
<td>Scab kèr</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sigh hagàá</td>
</tr>
<tr>
<td>Scabies, lit. 'illness of itching' kaanāā bimaarìi</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sigh, lit. 'give a sigh' v hagaár deént</td>
</tr>
<tr>
<td>Scale (of skin), white bârśaañ phàp</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Hînaár deént ‘he is sighing’</td>
</tr>
<tr>
<td>Scalp, infection of; hair loss in patches, pusules khasár</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sign, use sign language aśaartiá kàrant</td>
</tr>
<tr>
<td>Scar of burn dazèélā ṭíkar</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sap súk kàrant</td>
</tr>
<tr>
<td>See, look at sæi kàrant</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sitting bhèeṭ thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Seizure yoṭāā</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Site of voice maasā</td>
</tr>
<tr>
<td>Epileptic grand mal seizure mirgii 2</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Skin tsàam 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Have a seizure yoṭāā ēént</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Skull kakrii</td>
</tr>
<tr>
<td>Have a seizure yoṭāā ēént</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Lower part of skull backside ghandāā 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Shiver, tremble, shake v rák-rak hoónt, dár-dar hoónt</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sleep níź</td>
</tr>
<tr>
<td>Shivering fit śīl 2</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sleep níź, lit. 'sleep comes' níź īńt</td>
</tr>
<tr>
<td>Shivering fit śīl 2</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Go to sleep sút beént</td>
</tr>
<tr>
<td>Shoulder phiàā</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Asleep sút [ū sút thu ‘he is asleep’]</td>
</tr>
<tr>
<td>Shoulder phiàā</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping

sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping phūṭī |f| phūṭ karānt
start, finch zhāt hoōnt, pāk hoōnt
state of being ill, state of being in labor
naažoortià |m| [ū maaśnāa naažoortiàa hin marithi”she died during childbirth”]
stomach, tummy, abdomen kundūlī |f| [mīḥ kundūlī man zhūuk thi ‘I have (diffuse/all over) abdominal pain’], wàrī [wër’] |f| [mīḥ wàrī hhaaṣuzāthī ‘my abdomen is distended’]
wàri baaṣīnt wàri war awàaz eēnt wàrian yàraī nikānt wàriī zhaāk thi , bàat 1 |m|
have a rumbling/grumbling stomach (being hungry) wāri baaṣīnt. wāri war awàaz eēnt. wàrian yàraī nikānt

stout, plump gêṇ
strangle (sb), choke (sb) yōndī dihāyānt [yō’ndǐ] [cē tashi yōndī dhai sā bānd karāthe ‘he has killed him by strangling him’]

strength mažāal |f| [asıī man mažāal niī thi ‘there is no strength in him’], taaqāt |f|

stretch (arm, leg) zikāant
stretch oneself zikāant
stroke, have a ūŭśi ringānt 1 (lit. ‘wind is touching’)
strong taaqātwar
strong, energetic, active takhār |m| takhartūup
strong, healthy takrā
strong, robust, firm bāt |m| [ū bāt màaṣ thu ‘he is a tough, strong man’]
stye gūṭphoō |f| [asıī àačī tā guṭphoō nikaθīthi ‘he has got a stye’]
suck cuuṣāant |sg m prs|
suck in (air), gulp iīs karānt |sg m prs| [ū wii iīs-iīs karāant ‘he is gulping down/knocking back the water’]
suffer raburzzānt
suffocate, be crushed hārīpīt hoōnt 2
sunstroke, heatstroke; headache, nausea, perspiration, weakness palaāk |f| [ū palaāk hoōthu ‘he has got a sunstroke’] palaāk hoōnt
suppurate, drain (abscess) būs deēnt [rosāī būs diīnt ‘the abscess is suppurating’, maaśūm būs deēnt ‘the child is sulking’], pūūś nikaānt
swaddle a baby maaśūm gandāant
swallow yûrūṭ karānt

sleep, sand, the

sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping

sleep, sand, the material that collects in the corner of the eyes while sleeping phūṭī |f| phūṭ karānt
start, finch zhāt hoōnt, pāk hoōnt
state of being ill, state of being in labor
naažoortià |m| [ū maaśnāa naažoortiàa hin marithi”she died during childbirth”]
stomach, tummy, abdomen kundūlī |f| [mīḥ kundūlī man zhūuk thi ‘I have (diffuse/all over) abdominal pain’], wàrī [wër’] |f| [mīḥ wàrī hhaaṣuzāthī ‘my abdomen is distended’]
wàri baaṣīnt wàri war awàaz eēnt wàrian yàraī nikānt wàriī zhaāk thi , bàat 1 |m|
have a rumbling/grumbling stomach (being hungry) wāri baaṣīnt. wāri war awàaz eēnt. wàrian yàraī nikānt

stout, plump gêṇ
strangle (sb), choke (sb) yōndī dihāyānt [yō’ndǐ] [cē tashi yōndī dhai sā bānd karāthe ‘he has killed him by strangling him’]

strength mažāal |f| [asıī man mažāal niī thi ‘there is no strength in him’], taaqāt |f|

stretch (arm, leg) zikāant
stretch oneself zikāant
stroke, have a ūŭśi ringānt 1 (lit. ‘wind is touching’)
strong taaqātwar
strong, energetic, active takhār |m| takhartūup
strong, healthy takrā
strong, robust, firm bāt |m| [ū bāt màaṣ thu ‘he is a tough, strong man’]
stye gūṭphoō |f| [asıī àačī tā guṭphoō nikaθīthi ‘he has got a stye’]
suck cuuṣāant |sg m prs|
suck in (air), gulp iīs karānt |sg m prs| [ū wii iīs-iīs karāant ‘he is gulping down/knocking back the water’]
suffer raburzzānt
suffocate, be crushed hārīpīt hoōnt 2
sunstroke, heatstroke; headache, nausea, perspiration, weakness palaāk |f| [ū palaāk hoōthu ‘he has got a sunstroke’] palaāk hoōnt
suppurate, drain (abscess) būs deēnt [rosāī būs diīnt ‘the abscess is suppurating’, maaśūm būs deēnt ‘the child is sulking’], pūūś nikaānt
swaddle a baby maaśūm gandāant
swallow yûrūṭ karānt
swallow the wrong way húpi biínt [mũ húpi bazíthi ‘I have swallowed (sth) the wrong way’]
sweat n xolií |f/ xolií iínt
sweat, perspire xolií iínt [miigeé xolií iínt ‘I am sweating’]
syringe żaksàn |m|

T t
tapeworm paṭīi |f|
taste, lit. 'look with tongue' zìib hin nhaalàant
tear n ác |m| ác ént ác pooràant ác waánt
tears come ác ént
tears run down ác waánt
testicle kùli |f|
thigh sáthi [seyth’] |f/ sáthi-tålā hàar sáthiáā àl masùù sáthiáā hàar sáthiáā mùndā hàar sáthiáā múund
thigh bone sáthiáā hàar
soft tissue of thigh sáthiáā àl masùù
thin, small tsùn |m| tsùn dàa tsūnì zoór
think, lit. ‘thought comes’ suučí iínt
think, lit. ‘do thought’ suučí karàant
thirst ciís |m| [màasi ciís ént ‘the man is thirsty, lit. ‘thirst comes to the man’] ciísá hoínt
become thirsty cišá hoínt
thirsty adj cišèel
thought suučí, [suuýč’] |f/ suučí iínt suučí karàant
threadworms kimuušá |f|
throat şòṭ |m| şòṭ man lòṭ
grab sb by the throat yoṇdií ukhalaánt
thick angòó |m| angòó cuṣšàant kuràā angòó, angúţ: [angúţ] [tu mũ angúţ dhaí ‘try to attack me if you dare’] angúţ sayaánt angúţ sayaaayánt
suck one's thumb angòó cuṣšàant
tibia and fibula kuròó liindaí
tickle n xatīi |f/ xatīi hoínt xatīi karàant
have a tickle xatīi hoínt, xatkuzaánt
tickle (sb) xatīi karàant
time, length of time, period (of pregnancy) mundá |m| gharima˚eé mundá dhara˚the ‘the woman has given birth pre-term’, asũ mundá tsòo bazíthu ‘she has gone past due date (in her pregnancy)’

sweet mithá
swell bhaaśzàant 1 [asũ khuûr bhaaśzíthu ‘his leg is swollen’]

tincture, disinfectant źińčár |m|
tip (of sth) phúti 1 |f|
tire, get tired khizaánt
tire (sb) khizaánt |prs m sg|
tired adj khizèel
tissue/flesh, wobbly, lit. 'soft' ka˚wáль masùù
toe angû ŋu 2 |f/ angûyãā bánd angûyãā zuûk angûyûō täs karàánt kitûš angûi khurûi angûi mha˚wàalå angûi, khurài angûi
big toe n khurûå angôo
tongue zìib 1 |f/ zìib ga˚ngoorá hoînt zìib hin čák-čák karàánt zìib hin nhaalàant zìib nheelàant zìib sàzàánt
stick out tongue zìib nheelàant
click one's tongue zìib hin čák-čák karàánt
tonsils, enlarged sòṭ man lòṭ (lit: ‘lump in throat’)
tooth dàan |m| asũ dàan tál-tσor the ‘he has crooked teeth’, mũ ek dàan kha˚zíthu ‘one of my teeth has a cavity’, mũ ek dàan maz bòood hoóthu ‘I have a cavity in one of my teeth’) båt dàan dàan wa˚nt dàan wåtånt dàan gâlånt dàan gâliåánt dàan karòönt dàan täs deënt dàan täs-täs hoûnt dàan tsåpåánt dànnâi nàå dànnînu bûrûś dànnî nuûp dànnî zhûuk mûthâå dàån tàål dàån tsőor dàån
milk teeth chirdanå
permanent teeth båt dàån
root of tooth dàan˚í náå
incisors mûthâå dàån
upper teeth tàål dàån
lower teeth tsôor dàån
lose a tooth dàan wa˚nt
extract a tooth dàan wåtånt
knock (sb's) teeth out dàan gâlånt 1
get false teeth dàan gâliåánt
pick one's teeth dän karoónt
gnash teeth dän tsapàant [niţ man ũ dän tsapàant ‘he gnashes his teeth while sleeping’]
the teeth are chattering dän ũ tsas-ṭas hoónt
tooth stick bisàak \m|
toothache dänòõ zhùuk
toothbrush dänòõ búruš
toothpaste dänòõ ṭuúp

torso kúrum \m|
treatment ilàazi [ilàayžʸ] \f\, ilàazi karàant
treat (disease) ilàazi karàant
tremble rák-rak hoónt, thár-thar hoónt \m sg prs\, tharkuzàant \intr prs m sg\
tube (of ointment, toothpaste) ṭuúp \m|
tuberculosis ŋiipii \f\
tumor, kind of, palpable lump in upper abdomen, occurs when sb is mourning/depressed buymá \m|
turn and toss, fidget, writhe? kačkuzàant 1
turn and toss, writhe? twins duyèe \m| \[asĩ duyèe peedàa huúthe ‘she has given birth to twins’]\ntwist oneself, writhe moorṭ uzàant

U u

umbilical cord lär 2 \m|, nài \f|
cut the umbilical cord nài karàant
unwell, not healthy naarùuɣ
urinate, pee adùus šaaràant \[ú adùus šaaràant ‘he is breaking the ceremonial cleanliness’\],
muẓåånt \sg m prs\, muẓåå karàant, muẓåå beént
urine, lit. 'thin excrement' muzåå \m| muzåå karàant muzåå beént, tsùn bòol \ma tsùn bòoli

V v

cut the umbilical cord nài karàant
unwell, not healthy naarùuɣ
urinate, pee adùus šaaràant \[ú adùus šaaràant ‘he is breaking the ceremonial cleanliness’\],
muẓåånt \sg m prs\, muẓåå karàant, muẓåå beént

debilical cord lär 2 \m|, nài \f|
nài karàant

visible \l[ asĩ baá \l| nii hoónt ‘his house is not visible (from here)’\]
vitiligo báras \m| bársaa phápå\nturn and toss, writhe? twins duyèe \m| \[asĩ duyèe peedàa huúthe ‘she has given birth to twins’]\nurinate, pee adùus šaaràant \[ú adùus šaaràant ‘he is breaking the ceremonial cleanliness’\],
muẓåånt \sg m prs\, muẓåå karàant, muẓåå beént
urine, lit. 'thin excrement' muzåå \m| muzåå karàant muzåå beént, tsùn bòol \ma tsùn bòoli

V v

vaccine injection hiphaazatĩ súi\n vernix caseosa, the white sticky stuff on the skin of a newborn baby lâi \f|

visible \l[ asĩ baá \l| nii hoónt ‘his house is not visible (from here)’\]
vitiligo báras \m| bársaa phápå\nturn and toss, writhe? twins duyèe \m| \[asĩ duyèe peedàa huúthe ‘she has given birth to twins’]\nurinate, pee adùus šaaràant \[ú adùus šaaràant ‘he is breaking the ceremonial cleanliness’\],
muẓåånt \sg m prs\, muẓåå karàant, muẓåå beént
urine, lit. 'thin excrement' muzåå \m| muzåå karàant muzåå beént, tsùn bòol \ma tsùn bòoli

W w

waist tsùn ḍàa
wake up hár hoónt \sg m prs\n
waist tsùn ḍàa
wake up hár hoónt \sg m prs\nwalk with a stoop túń-țuń hoónt
walnut husk used to color lips and gums
  dandaasá |m|
wart, raised spot on skin (coloured/with hair)
  murzaadá |m|
waste away, lose weight ſišää beént
wasted, emaciated ſišèel |m|
watch, look nhaalàant 1 |m sg prs| [ũ tàal but
  kareé nhaalàant ‘he is frowning/glaring’, ũ
  tàal ghùči kareé nhaalàant ‘he is
  frowning/glaring’, sāĩ philím nhaalàante ‘they
  are watching a movie’, ù wáha nhaalàant ‘he is
  looking down (because he is ashamed)’]
wean achiirráint [f sg prs| [ũ tàā maasūm
  achiirráint ‘she is weaning her child’], čhiràn
  áti karàint. čhiràn tsiṭàint (lit. ‘cut (sb) off from
  milk’)
  weep roónt |prs m sg|
  well rûuŋ
wheelchair gaadiṭuú 2 |f|
wheeze v xár-xar karàant 1
whisper v púš-puš karàant
whistle v śyūu karàant
whitlow, infection with abscess close to
  fingernail phòo |m|
whooping cough khanguruú |m|
windpipe phapāi marii. phapāi naalīi
wink n ačikòo [ayckòo] |m| [ũ ačikòo deént ‘he
  is winking (at sb)’]
worms (intestinal parasites) kimáṭ |m|
wrinkled (skin) gotsùts
wrist hātāa bánd

Y y

yawn n zhēe |f| zhēe deént zhēe iínt
yawn, lit. 'yawn comes' v zhēe iínt
yawn, lit. 'give yawn' v zhēe deént